

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1998 Nr. 118

---

---

A. TITEL

*Akkoord tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek  
Duitsland inzake de organisatie en de activiteiten van het 1  
(Duits/Nederlandse) Legerkorps en het Air Operations Coordination  
Center, met Bijlagen;  
Bergen (Duitsland), 6 oktober 1997*

B. TEKST<sup>1)</sup>

**Agreement between the Government of the Kingdom of the  
Netherlands and the Government of the Federal Republic of  
Germany on the Organization and the Activities of the 1  
(German-Netherlands) Corps and the Air Operations Coordination  
Center**

The Government of the Kingdom of the Netherlands,  
and  
the Government of the Federal Republic of Germany

on the basis of the Convention between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Federal Republic of Germany of 6 October 1997 on the General Conditions for the 1 (German-Netherlands) Corps hereinafter referred to as the "Convention",

in accordance with the Joint Resolution of 30 March 1993 concluded between the Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands and the Federal Minister of Defence of the Federal Republic of Germany concerning the Establishment of a Multinational Corps with initial German and Netherlands' participation,

recalling the Declaration of Intent of 6 October 1995 of the Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands and the Federal Minister

---

<sup>1)</sup> De Nederlandse en de Duitse tekst zijn geplaatst op blz. 32 e.v. van dit Tractatenblad.

of Defence of the Federal Republic of Germany and on the Deepening of Integration within 1 (German-Netherlands) Corps in the Fields of Training, Exercise and Logistics,

have agreed as follows

#### Article 1

##### *Purpose of the Agreement*

The purpose of this Agreement is to implement the Convention and to lay down the basic terms for organization and functioning of the 1 (German-Netherlands) Corps, hereinafter referred to as “the Corps” and the allocated Air Operations Coordination Center hereinafter referred to as “AOCC”.

#### Article 2

##### *Tasks and Missions*

1. The tasks of the Corps are laid down in Article 3 of the Convention.

2. The Corps Headquarters shall participate in the planning and preparation, generic as well as specific, for employment of the Corps Headquarters, German and/or Netherlands forces in accordance with Article 3 of the Convention; this includes the execution of missions of the Corps Headquarters as a multinational headquarters as Forces Answerable to the Western European Union (FAWEU).

#### Article 3

##### *Deepened Integration*

The Contracting Parties shall strive for deepened integration in the areas of combined and joint training, exercises, command and control support, and logistics, including medical support, as well as in other areas of cooperation, details of which shall be laid down in a General Directive to the Corps, hereinafter referred to as “the General Directive” to be concluded between the Inspekteur des Heeres and the Bevelhebber der Landstrijdkrachten.

#### Article 4

##### *Force Contributions and Structure of the Corps*

1. The Corps shall consist of binational and national elements. Details are laid down in Annex A.

2. The binational elements shall consist of the Corps Headquarters and its Staff Support Unit as well as the Staff of the Command Support Group and its Staff Company. These elements shall be integrated, binationally structured and manned on an equal and binational basis.

3. The national elements shall consist of at least one Division each, parts of the Corps Troops and the national Support Units.

4. The Divisions shall have forces for organic combat, combat support, command and control support as well as sufficient logistic and medical elements. In principle, the divisions shall be self-supporting. The Contracting Parties shall in addition provide Corps Troops on the basis of equality of contributions.

5. After consultation with the other Contracting Party, other national formations or units can be assigned to the Corps.

6. After consultation with the other Contracting Party, other national formations or units can be added to the Corps in peacetime for organizational reasons. These formations or units, however, shall remain within the national chain of command.

7. The organization and internal structure of the national elements shall be a national responsibility.

8. In times of crisis and war the order of battle of the Corps can be changed by the competent NATO/WEU-Commander.

#### Article 5

##### *Structure and Size of the Binational Elements*

1. The structure of the binational elements, including personnel and materiel, shall be defined in the General Directive.

2. Every two years a review of the structure and size of the binational elements shall be carried out under the supervision of the Inspekteur des Heeres and the Bevelhebber der Landstrijdkrachten.

#### Article 6

##### *Location of the Binational Elements*

1. In peacetime, the Headquarters of the Corps is located at Münster, Germany.

2. In peacetime, the Staff of the Command Support Group is located at Eibergen, The Netherlands.

3. Details regarding the location of binational elements of the Corps shall be laid down in the General Directive.

## Article 7

*Directives*

1. Directives for the preparation and/or the employment of the Corps as Main Defence Force shall be issued by the competent NATO Commander, as directed by SACEUR, to the Commander of the Corps.

2. Directives concerning the tasks and missions as stated in Article 3 of the Convention and Article 2 of this Agreement shall be issued to the Commander of the Corps by the respective competent national authorities after mutual consultation and coordination.

3. Directives for national purposes to national elements of the Corps or to those national formations which, for organizational reasons, are added to the Corps, shall be issued by the respective competent national authorities and channelled through the Commander of the Corps.

4. In accordance with Article 6 of the Convention the Commander of the Corps is vested with an integrated directing and control authority to enable him to take full responsibility for the implementation of all directives as specified in paragraphs 1 through 3 of this Article. Subsequently he may issue directives to the binational and national elements of the Corps and prioritize when necessary, with the exception of national territorial tasks. He may delegate this authority to subordinated commanders to the extent necessary. Further details with regard to the integrated directing and control authority are laid down in Annex B. Should the execution of national or binational tasks be jeopardized, the Commander of the Corps shall report to the respective higher authorities. When necessary, the Inspekteur des Heeres and the Bevelhebber der Landstrijdkrachten shall give guidance after mutual consultation.

5. The Commander of the Corps shall define the scope and content of the authority of the commanders of the binational elements subordinated to him, within the scope and content of his own authority.

6. The control of the execution of binational tasks by the Corps shall be ensured by the Contracting Parties. The Inspekteur des Heeres and the Bevelhebber der Landstrijdkrachten shall inform each other about their findings and agree on measures to be taken.

## Article 8

*Annual Planning and Evaluation*

1. In coordination with his subordinated commanders the Commander of the Corps shall annually draft a plan in order to achieve the goals for the next year. This plan shall be submitted, through the appropriate channels, to the Inspekteur des Heeres and the Bevelhebber der Landstrijdkrachten for approval.

2. The Inspekteur des Heeres and the Bevelhebber der Landstrijdkrachten shall be briefed quarterly by the Commander of the Corps on the progress made. In addition he shall submit an annual evaluation-report through the appropriate channels to the Inspekteur des Heeres and the Bevelhebber der Landstrijdkrachten.

#### Article 9

##### *Command Relations*

1. The binational elements and the national elements subordinated to the Corps, as listed in Annex A, are under the integrated directing and control authority of the Commander of the Corps in accordance with Article 6 of the Convention and as further specified in this Agreement. National regulations with regard to subordination for the execution of national territorial tasks are to be taken into consideration.

2. Upon decision by the appropriate NATO/WEU bodies and after Transfer of Authority by the respective national authorities, the Commander of the Corps shall be placed in the chain of command in accordance with the relevant NATO/WEU regulations and the respective national regulations based thereon. This shall not affect the integrated directing and control authority of the Commander of the Corps.

3. After mutual agreement the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Defence of the Kingdom of the Netherlands may, for the execution of the tasks and missions as mentioned in Article 3 of the Convention and Article 2 of this Agreement, assign additional formations and units to the Corps, in accordance with the relevant NATO documents.

#### Article 10

##### *Manning of Rotational Posts*

1. The following posts shall be manned by the Contracting Parties on a rotational basis:

- the Commander of the Corps
- the Deputy Commander of the Corps
- the Chief of Staff
- the Chief of G3-Division and his deputy
- the Commander of the Command Support Group (CSG) and his deputy
- the Senior Press and Information Officer and his deputy.

2. The following posts shall not be filled by personnel of the same Contracting Party:

- the Commander and the Deputy Commander of the Corps
- the Commander of the Corps and the Chief of Staff

- the Chief of Staff and the Chief of the G3 -Division
- the Chief of the G3-Division and his Deputy
- the Chief of the G3 Division and the Commander of the Command Support Group
- the Commander of the Command Support Group and his Deputy
- the Senior Press and Information Officer and his deputy.

Excepted from this rule are transition periods that may be needed to avoid a simultaneous change of the incumbents of both posts. Such transition periods shall not exceed three months; deviations require mutual agreement.

3. The Senior Press and Information Officer shall be of the same force as the Commander of the Corps.

4. The term of assignment to the rotational posts shall be determined in mutual agreement between the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Defence of the Kingdom of the Netherlands. Details concerning the rotations shall be determined between the Inspekteur des Heeres and the Bevelhebber der Landstrijdkrachten.

5. The distribution of the Commanding and Senior Staff functions between the Contracting Parties is laid down in Annex C.

#### Article 11

##### *Responsibilities of the Commander of the Corps*

1. The Commander of the Corps is responsible for the execution of all tasks given to the Corps in accordance with the Convention and this Agreement. He shall carry out his function on the basis of the integrated directing and control authority as laid down in Article 6 of the Convention and Annex B of this Agreement.

2. The Commander of the Corps simultaneously fulfills the functions of Senior National Officer of his nation and shall in this capacity be integrated in his national chain of command with regard to all national elements of the Corps and those added for organizational reasons.

3. The Commander of the Corps shall keep his Deputy informed about all binational and main national issues related to the Corps.

#### Article 12

##### *Responsibilities of the Deputy Commander of the Corps*

1. The Deputy Commander of the Corps shall deputize for the Commander of the Corps.

2. The Deputy Commander of the Corps simultaneously fulfills the function of Senior National Officer of his nation and shall in this capacity be integrated in his national chain of command with regard to all national elements of the Corps and those added for organizational reasons.

3. The Deputy Commander of the Corps shall inform the Commander of the Corps on all binational and main national issues related to the Corps.

4. The detailed authorities and responsibilities of the Deputy Commander of the Corps shall be laid down in the General Directive.

#### Article 13

##### *Tasks of the Staff*

1. Primary task of the Staff of the Corps is to implement all directives and missions given to the Corps in accordance with the Convention and this Agreement.

2. All activities concerning binational as well as national matters shall be coordinated by the Chief of Staff on behalf of the Commander of the Corps. This also applies to the activities of the Staff in support of the Senior National Officers' functions.

3. The authorities and responsibilities of the Chief of Staff, the Chiefs of the Divisions and their deputies as well as further details are laid down in the General Directive.

4. The tasks of the other members of the Staff shall be determined by the Commander of the Corps.

#### Article 14

##### *Personnel of the Binational Elements*

1. Subject to approval by the Inspekteur des Heeres and the Bevelhebber der Landstrijdkrachten the Commander of the Corps shall define the profiles of requirements for the personnel of the binational elements.

2. The Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Defence of the Kingdom of the Netherlands shall ensure that the personnel allocated to the binational elements shall be qualified in accordance with the profiles of requirements.

3. The Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Defence of the Kingdom of the Netherlands shall ensure that the Commander of the Corps is informed at an early stage about intended assignments of key personnel to other commitments.

4. If the immediate superior of a member of the Staff is not a national of the latter's nation, this superior shall provide the responsible national superior with a NATO evaluation sheet which forms an annex to the evaluation report.

#### Article 15

##### *Language*

1. Within the binational elements of the Corps and as command language in case of binational command-relations English shall be used, except for national taskings.

2. The Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Defence of the Kingdom of the Netherlands shall take care that only personnel with adequate knowledge of the English language shall be transferred to the binational elements of the Corps.

3. Within the Corps the German and Netherlands language shall be used to the extent possible.

4. The Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Defence of the Kingdom of the Netherlands shall strive for an improvement of the knowledge of the German and Netherlands languages by the personnel of the binational elements of the Corps.

#### Article 16

##### *Application of National Law*

1. National laws and those regulations which are beyond the responsibility of the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Defence of the Kingdom of the Netherlands remain unaffected.

2. National regulations which are the responsibility of the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Defence of the Kingdom of the Netherlands, as a rule shall remain unaffected. However, in order to enhance binational cooperation and effectiveness within and between these elements, the Contracting Parties agree that, if necessary, the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Defence of the Kingdom of the Netherlands bestow upon the Commander of the Corps the authority to deviate from the latter regulations.

3. Deviations going beyond the areas and extent as laid down in paragraph 2 may be proposed by the Commander of the Corps through the Joint Committee to the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Defence of the Kingdom of the Netherlands for consultation and approval.



4. Administrative authority relating to personal – in particular disciplinary – matters including the handling of complaints, shall be exercised by the responsible national superiors in accordance with national legislation.

5. Within binational elements of the Corps superiors belonging to one nation are vested with directing authority in functional matters over nationals of the other nation. The implementation of this directing authority shall be laid down in respective national regulations in order to oblige the personnel to execute such directives.

6. National superiors shall cooperate in applying measures to maintain discipline in order to facilitate internal routines, as well as working and living together.

#### Article 17

##### *Duty Hours and National Holidays*

1. To enhance binational cooperation uniform duty-hours shall apply within the binational elements of the Corps.

2. Both Contracting Parties aim at harmonization of leave regulations to the extent possible.

#### Article 18

##### *Materiel of the Binational Elements*

1. The details regarding the provision of materiel to the binational elements as well as its replacement shall be mutually agreed upon by the Inspekteur des Heeres and the Bevelhebber der Landstrijdkrachten and shall be laid down in the General Directive.

2. The payment for excess materiel or capital expenditure cost shares among the Contracting Parties is not envisaged. The Contracting Parties shall strive for the adaptation of cost shares. If a Contracting Party identifies a continuing disproportionality, mechanisms for compensation shall be negotiated.

3. Nationally provided materiel may be used by personnel of the other nationality for binational purposes, if so ordered by a proper superior. Details concerning this use, especially with regard to the handling of weapons and vehicles, shall be laid down in the General Directive. Nationally provided materiel shall remain national property and a national responsibility, regardless of the nationality of the user.

4. Materiel acquired in accordance with Article 8 of the Convention shall become joint property. Income, resulting from the disposal of this property, shall be subject to a separate arrangement.

## Article 19

*Tactical Doctrines*

1. The execution of tactical doctrine at Corps level shall be based upon the relevant Allied Joint and Tactical Publications and the relevant NATO STANAGs.

2. The tactical doctrines up to and including division level shall remain a national responsibility. They shall be harmonized to the extent possible in order to create the prerequisites for combined and joint execution of operational tasks.

3. The Commander of the Corps is tasked with the development of concepts for the planning, preparation and execution of tasks given to the Corps and its Headquarters, in accordance with Article 3 of the Convention and Article 2 of this Agreement. These concepts are subject to approval of the Inspekteur des Heeres and the Bevelhebber der Landstrijdkrachten.

4. The general principles for standing operating procedures at Corps level shall be laid down in the General Directive.

## Article 20

*Training*

1. The Commander of the Corps ensures that training with respect to the tasks and missions of the Corps and related to personnel belonging to the Corps is integrated, harmonized and binationally executed to the maximum extent feasible. The requirements necessary for follow-on-assignments within the respective national forces have to be taken into account.

2. Participation of personnel of one nation in courses provided by national military training institutions of the other nation shall be covered in a separate agreement.

## Article 21

*Exercises*

1. The Commander of the Corps shall determine the goals of the exercises in accordance with NATO doctrine, national directives and the tasks of the Corps as laid down in Article 3 of the Convention and Article 2 of this Agreement.

2. Exercises within the framework of the Corps shall normally be conducted in the territory of both States.

3. Subject to the approval of the authorities of a third state and the competent national authorities, exercises may be conducted in the respective state.

4. Plans for binational exercises of the Corps shall be forwarded for approval by the conductor of the exercise or a representative mandated by him to the appropriate national authorities. Depending on where the exercise shall take place the procedures and directives of the receiving state shall apply, amongst others with regard to exercises which take place outside military training facilities.

#### Article 22

##### *Use of Military Facilities*

1. The Commander of the Corps shall ensure that for training and exercises conducted by the headquarters and the formations and units of the Corps, military facilities available to both States shall be used on the basis of reciprocity and equality.

2. To this end the Commander of the Corps shall submit an annual training and exercise plan in accordance with Article 8 of this Agreement to the competent national authorities for approval. This plan shall include the cost estimates.

3. By the end of each year the Commander of the Corps shall submit his evaluation of the implemented training and exercises programme, including deviations from the costs estimates. If reciprocity and equality are met, the costs shall be set off against each other by the competent national authorities.

4. Where reciprocity and equality cannot be met the actual difference of the cost shall be paid. The calculation of the cost shall be based on the regulations of the Contracting Party providing facilities and/or services.

5. Further details shall be laid down in the General Directive.

#### Article 23

##### *Command and Control Support*

1. In order to enable deepened integration, command and control support within the Corps is not only a national but also a collective responsibility.

2. Both Contracting Parties strive for a maximum of operational interoperability between the communication and information systems within the Corps.

#### Article 24

##### *Logistics*

1. In order to enable deepened integration, logistics, including medical support, within the Corps is not only a national but also a collective responsibility.

2. The Commander of the Corps bears responsibility for the materiel readiness of the binational and national elements subordinated to the Corps. Within the respective national logistic system the Commander of the Corps is vested with the same authority as a national Corps Commander. Moreover, the Commander of the Corps, in implementing his integrated directing and control authority concerning deepened integration in the field of logistics, has the authority to submit to the competent authorities, proposals with regard to logistics which might have an impact on national logistic procedures.

3. The Commander of the Corps shall be involved prior to the issuance of national orders concerning the logistics, including medical support, of the binational and national elements of the Corps, thus permitting him to contribute his requirements and priorities.

#### Article 25

##### *Medical Care*

Medical care shall be subject of a separate Agreement.

#### Article 26

##### *Visitor's Permission*

1. While on official duty, the personnel of the Corps and other personnel under the responsibility of the Contracting Parties, the latter as far as visits to national or binational elements of the Corps are concerned, do not require visitors' permission.

2. With respect to the conduct of exercises of the Corps or units thereof for which bordercrossing is necessary, visitor's permission is assumed after approval of the exercise as mentioned in Article 8 paragraph 1 and Article 21 of this Agreement.

3. Visitor's permission for units of the Corps or personnel thereof is granted, with respect to the execution of ceremonial duties and activities enhancing binational cooperation, for example related to twinning of units and sports-activities. Section 4 of the "Vereinbarung vom 6. Oktober 1997 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs der Niederlande über die Mitbenutzung von Übungseinrichtungen" remains unaffected.

#### Article 27

##### *Safety Regulations and Protective Measures*

The Commander of the Corps shall ensure that the personnel of the Corps is properly instructed on the applicable regulations in the field of

safety, environmental protection, fire-protection, labour conditions and transport of hazardous goods and shall take the necessary measures to ascertain the adherence to these regulations.

#### Article 28

##### *Security Regulations*

The Commander of the Corps shall issue security regulations for the binational elements, based on Article 11 of the Convention.

#### Article 29

##### *Alert and Mobilization*

1. Alerting is to be executed based on the NATO Precautionary System (NPS; MC 67/4). The respective national Crisis Response and Alert Systems – as laid down in national plans or directives – unrestrictedly apply to the respective national contributions to the Corps.

2. The Commander of the Corps ensures that incoming alert messages in German or Dutch, including those for exercise purposes, can be staffed and implemented. Additionally he establishes alerting procedures for the binational elements of the Corps. These procedures shall be submitted to the competent national authorities for approval.

3. The increase of readiness, availability and the mobilization remain a national responsibility. For their preparation and execution the above principles for alerting correspondingly apply.

#### Article 30

##### *Religious and Spiritual Services*

1. Within the scope of existing national laws and regulations on military religious and spiritual welfare military chaplains and officials execute their mission for pastoral and spiritual care to the respective national personnel under the terms of their religious communities and institutions. Interdenominational and binational services may be offered in addition.

2. Within the scope of existing laws and regulations the personnel of the Corps shall have the right to attend religious and spiritual services, to ask for these services and to practice their religion undisturbed.

3. The military chaplains and officials shall, while exercising their functions, be independent of military authorities. In their religious and spiritual work they shall be subject exclusively to the applicable ecclesiastical laws or spiritual regulations.

4. Within the scope of national laws and regulations the commanders concerned shall support the military chaplains and officials to the maxi-

imum extent possible. Under the same condition the dependents of the personnel of the Corps shall be granted access to military installations and facilities, in order to participate in religious or spiritual services.

#### Article 31

##### *Social Aspects*

1. The Contracting Parties shall accord the members of the Corps, irrespective of their nationality, the necessary treatment in social and welfare matters.

2. The social services under the responsibility of the Contracting Parties are entitled, within the limits of their respective national regulations, to visit all national personnel and their dependents in the installations of the binational elements of the Corps.

#### Article 32

##### *Access to Service Facilities*

1. The right to use the service facilities of both Armed Forces by the members of the Corps and their dependents shall be regulated on the basis of mutual understanding of the Contracting Parties; the use of service facilities (such as messes, canteens and bars) in which duty-free and/or tax-free goods are sold or services are offered, is limited to the entitled persons only. However, meals ready to eat prepared on the basis of duty- or taxfree acquired ingredients, may be provided to non-entitled personnel whenever they are required for duty purposes or due to their accommodation to use these service facilities.

2. Regulations concerning the access to associations and clubs organized under private law on premises of the Federal Armed Forces and the Netherlands Armed Forces shall be established in consultation between the Commander of the Corps, or on his behalf, and the management of the association concerned, taking into account the legal provisions for co-determination.

3. Regulations concerning the access to public service facilities shall be established in consultation between the Commander of the Corps, or on his behalf, and the manager concerned.

4. The service facilities of the binational elements of the Corps may be operated by personnel of both Contracting Parties. Details are laid down in the General Directive.

#### Article 33

##### *Infrastructure and Accommodation*

1. The existing necessary infrastructure and initial office accommodation for the binational elements are provided by the respective Contract-

ing Party free of charge. The Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Defence of the Kingdom of the Netherlands shall agree upon the extent of measures to modify, extend or supplement this infrastructure and office accommodation and shall share the cost in accordance with Annex D. This shall also apply to new infrastructure and facilities for the binational elements. The Commander of the Corps shall be consulted.

2. The operating costs with regard to the infrastructure and office accommodation as mentioned in paragraph 1 shall be borne by the binational budget as detailed in Annex D.

3. Investment and operating costs for infrastructure projects serving national purposes shall be borne by the respective national budget. The Commander of the Corps shall be informed.

4. Existing infrastructure for the use of the national elements, co-located with the binational elements, is provided by the respective Contracting Party on the basis of charges according to actual operating and maintenance costs.

5. With respect to the office-accommodation provided by the host Contracting Party the standards of this latter Contracting Party shall equally apply to personnel of both Contracting Parties.

6. The respective host Contracting Party shall provide the necessary housing accommodation to the personnel of the binational elements, in accordance with its valid standards. In case the standard and quality of the other Contracting Party cannot be reached, the host Contracting Party shall strive for meeting the standard of the other Contracting Party to the extent possible.

#### Article 34

##### *Finance and Binational Budget*

1. There shall be a binational budget for the binational elements of the Corps, which shall cover the costs arising from the implementation of the Convention and this Agreement. This budget may, after mutual consent of the competent national authorities, also include other costs with regard to specific activities enhancing binational cooperation and effectiveness.

2. The formula on the basis of which the budget shall be funded shall reflect the principle of equal burden-sharing. This formula as well as the cost categories of the budget are laid down in Annex D.

3. The Commander of the Corps shall annually before the 1st of October submit for approval to competent national authorities through the Joint Committee a draft binational budget, including the medium term financial plan, together with the plan as mentioned in Article 8 of this Agreement and in conformity with the budgetary procedures as laid down in Annex D.

4. The costs related to the national elements of the Corps as well as those, insofar as they are significant, related to measures for national purposes within the binational elements, shall be borne by the respective competent national authorities, unless otherwise decided in conformity with paragraph 1 of this Article.

#### Article 35

##### *Joint Committee*

1. The Joint Committee shall advise the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Defence of the Kingdom of the Netherlands through the appropriate channels on legal, financial and all other issues concerning the Corps as well as deepened integration in general. In addition, the Joint Committee shall periodically forward a Progress Report through the appropriate channels to them concerning the progress made on deepened integration.

2. The composition, tasks and terms of reference of the Joint Committee shall be laid down in the General Directive, which shall include the authority to invite representatives of other Armed Forces concerned.

#### Article 36

##### *Air Operations Coordination Center*

1. There shall be a binationally manned Air Operations Coordination Center (AOCC), co-located with the Headquarters of the Corps.

2. The AOCC shall closely cooperate with and support the Corps in achieving its mission and tasks.

3. Details shall be agreed upon in an AOCC-Technical Agreement which shall reflect the applicable provisions of the Convention and this Agreement.

#### Article 37

##### *Annexes*

The following Annexes shall be part of this Agreement;

- A) Organizational Structure of the Corps
- B) Integrated Directing and Control Authority of the Commander of the Corps
- C) Distribution of the Commanding and Senior Staff Officers Functions
- D) Finance and Binational Budget.

#### Article 38

##### *Implementation*

Details concerning the implementation of this Agreement shall be laid down in the General Directive.



## Article 39

*Settlement of Disputes*

Disputes regarding the interpretation or application of this Agreement shall be settled

## Article 40

*Final Provisions*

1. This Convention shall be applied provisionally from 1 December 1997 in accordance with national law of the Contracting Party concerned.

2. This Agreement shall enter into force on the same date as the Convention.

3. The Arrangement between the Federal Minister of Defence of the Federal Republic of Germany and the Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands concerning the implementation of the joint resolution of 30 March 1993 concerning the establishment of a multinational Corps with initial German and Netherlands' participation of 22 April 1994 and the Implementing Arrangement between the Chief of Staff of the Army of the Federal Republic of Germany and the Commander in Chief of the Army of the Kingdom of the Netherlands of 22 April 1994 shall be replaced by this Agreement.

4. This Agreement shall be concluded for an indefinite period. It may be amended or supplemented by mutual written consent.

5. This Agreement may be terminated by either Contracting Party giving twelve months' notice in writing to the other.

6. Upon termination of this Agreement the financial consequences resulting thereof shall be settled by negotiations between the Contracting Parties with regard to residual value of the commonly funded infrastructure, facilities and equipment.

7. This Agreement shall apply in peace-time as well as in times of crisis and in times of armed conflict.

8. As regards the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply to the territory of the Kingdom in Europe only.

DONE at Bergen on 6 October 1997 in duplicate, each in the Netherlands, German and English language, all three texts being authentic. In case of divergent interpretations of the Netherlands and German text, the English text shall prevail.

*For the Government of the Kingdom of the Netherlands*

(sd.) A. P. VAN WALSUM

*For the Government of the Federal Republic of Germany*

(sd.) P. HARTMANN

---

**Annex A to the Agreement between the Government of the  
Kingdom of the Netherlands and the Government of the Federal  
Republic of Germany on the Organization and the Activities of the  
1 (German-Netherlands) Corps and the Air Operations Coordina-  
tion Center**

Organizational Structure of the Corps

The contributions of the Contracting Parties to the Corps are:

1. Parts of the binational elements of the Corps

Personnel and materiel for the Headquarters of the Corps and its support elements as well as the Staff of the Command Support Group (CSG) and its Headquarters Company shall be provided in accordance with Article 4 of this Agreement as well as the General Directive.

2. German national elements, subordinated to the Corps

- 1 Armoured Division (in peace-time: Wehrbereichskommando II/1 Armoured Division)
- Parts of the Corps troops, as organized in the Command Support Group
  - Stabsfernmeldebataillon 110,
  - Topographische Batterie 800,
  - Geophysikalischer Meßzug 100,
  - Geophysikalischer Dienst I. (GE/NL) Corps,
  - Geophysikalische Beratungsstelle 100,
  - Feldnachrichtenkompanie 100 (in peacetime subordinated to the CSG).

3. Netherlands national elements, subordinated to the Corps

- 1 Division "7 December"
- Parts of the Corps troops, as organized in the Command Support Group
  - 106 Signal Battalion,
  - 108 Signal Battalion,
  - 41 Signal Battalion.

4. German formations and units added to the Corps for organizational reasons (in principle only in peace-time)

- Wehrbereichskommando III/ 7 Armoured Division,
- Heeresunteroffiziersschule 1,
- Heeresmusikkorps 100,
- Infrastrukturstab Nord.

5. Netherlands formations and units added to the Corps for organizational reasons (in principle only in peace-time)

- 11 Airmobile Brigade,
- 11 Signals Battalion,

- 41 MP Company (mob),
  - Corps Commando Troops.
-

**Annex B to the Agreement between the Government of the  
Kingdom of the Netherlands and the Government of the Federal  
Republic of Germany on the Organization and the Activities of the  
1 (German-Netherlands) Corps and the Air Operations Coordina-  
tion Center**

Integrated Directing and Control Authority of the Commander of the  
Corps

The Commander of the Corps shall

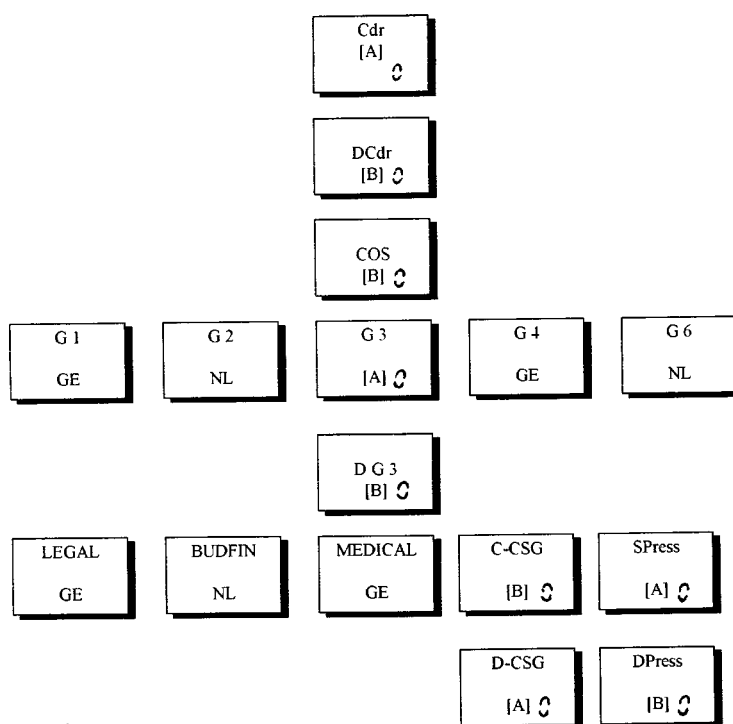
- a. In the field of operational planning:
  - analyze the tasks of the Corps as formulated in Article 3 of the Convention and Article 2 of this Agreement;
  - develop and issue tactical concepts in accordance with Article 19 of this Agreement;
  - plan and prepare for the execution of the tasks, as formulated in Article 3 of the Convention and Article 2 of this Agreement;
  - with regard to the aforementioned tasks and based on Article 7, paragraph 4 of this Agreement, evaluate and ensure the operational readiness of the Corps, excluding formations and units added for organizational reasons;
  - ask national authorities to inform him about the type and scope of preparation for operations of the Corps;
  - inform the competent national authorities and NATO Commanders about the operational status of the Corps or elements thereof with respect to the aforementioned tasks;
  - develop harmonized alert procedures for the binational elements of the Corps in accordance with Article 29 of this Agreement.
- b. In the field of training and exercises:
  - specify training objectives for operations, related to the execution of the tasks as formulated in Article 3 of the Convention and Article 2 of this Agreement;
  - cooperate with national authorities and respective NATO commanders in defining standards of training and procedures for verification;
  - plan, prepare, conduct, participate in and evaluate exercises for all binational elements and national elements subordinated to the Corps in cooperation with national authorities and/or respective NATO Commanders, based upon the valid national directives with regard to exercises;
  - elaborate an annual binational exercise directive, as a part of the annual plan as mentioned in Article 8 of this Agreement;
  - conduct field visits to all formations or units assigned to the Corps and, after coordination with the Senior National Officer of the other nation, to the formations or units added for organizational reasons to the Corps;
  - evaluate the level of training of all binational elements and national elements subordinated to the Corps;
  - state his requirements for training and exercises, for example for the co-use of national training facilities;

- organize specific activities enhancing binational cooperation and effectiveness.
- c. In the field of logistics, including medical support:
  - evaluate the materiel readiness of all binational and national elements subordinated to the Corps;
  - submit requirements and formulate priorities with respect to the logistics, including medical support, to the competent authorities, in accordance with Article 24 of this Agreement;
  - submit proposals with regard to standardization and integration in the field of logistics, including medical support, to the competent national authorities.
- d. In the field of finance and binational budget:
  - submit a draft-binational budget for approval in accordance with Article 34 of this Agreement;
  - implement the approved binational budget;
  - formulate requirements, on the basis of which contracts shall be concluded, in accordance with Article 8 of the Convention;
  - submit the yearly binational financial statements;
  - submit the audit-report with his comments and proposals related to the findings and recommendations of the report;
  - whenever necessary, prioritize within the approved budget, to avoid exceeding the binational budget;
  - in the case the aforementioned measures do not prove sufficient, submit a draftsupplementary binational budget for approval to the appropriate national authorities through the Joint Committee.
- e. In other fields:
  - submit the annual plan and the annual evaluation report as laid down in Article 8 of this Agreement;
  - report to the relevant higher command authorities in the case the execution of national or binational tasks of the binational and national elements subordinated to the Corps or the AOCC are endangered;
  - submit proposals concerning the organization and structure of the binational elements and the national elements subordinated to the Corps to the appropriate national authorities through the Joint Committee;
  - submit proposals on harmonization, standardization and/or integration to the appropriate national authorities through the Joint Committee, for example with respect to personnel regulations and materiel requirements;
  - deviate from national regulations in accordance with Article 16 of this Agreement;
  - present recommendations with respect to amendments or supplements of this Agreement in accordance with Article 40 paragraph 3;
  - coordinate with the appropriate civil and military authorities plans and operations, concerning civil-military cooperation (CIMIC), where appropriate on the basis of respective NATO/WEU-documents;
  - represent the Corps;
  - inform the appropriate national authorities about the personnel and

- materiel allocated to the binational elements;
- supervise the adherence to the applicable safety – and environmental-regulations by the personnel of the Corps;
  - f. In case of other than MDF-operations
    - plan and conduct operations in order to accomplish the specific tasks and missions;
    - prepare mission concepts and procedures in accordance with Article 19 of this Agreement;
  - g. After ToA for MDF-tasks:
    - conduct operations to accomplish the mission assigned by the competent NATO Commander, as directed by SACEUR;
    - coordinate in accordance with relevant NATO-documents with national authorities when required;
    - request national authorities and/or the competent NATO/WEU Commander to assign additional units to the Corps;
    - redistribute logistic and medical assets under his command, taking the provisions of MC 319/1 into account;
    - assign missions or tasks to subordinate commanders, to deploy units, to reassign forces and to retain or delegate operational and/or tactical control as may deemed necessary.
-

**Annex C to the Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Federal Republic of Germany on the Organization and the Activities of the 1 (German-Netherlands) Corps and the Air Operations Coordination Center**

Distribution of the Commanding Senior Staff Officers Functions



Legend:  
 A = one party  
 B = other party  
 ⌚ = rotational post



**Annex D to the Agreement between the Government of the  
Kingdom of the Netherlands and the Government of the Federal  
Republic of Germany on the Organization and the Activities of the  
1 (German-Netherlands) Corps and the Air Operations Coordina-  
tion Center**

Finance and Binational Budget

1. Cost Categories and Budget Structure

1. Costs for the binational elements (according to Article 4 paragraph 2 of this Agreement) shall be ascertained and estimated in accordance with the NATO cost structure.

2. The binational budget shall be divided into the following cost categories:

- I. Personnel costs
- II. Material and administrative costs, including costs of training projects
- III. Exercise costs
- IV. Investment costs
- V. Receipts

These cost categories are to be structured into titles and subtitles in accordance with the NATO cost structure. The Appendix contains the most important titles. However, that listing is incomplete. It is to be supplemented in accordance with the NATO cost structure and possibly the major expenditures specific to the Corps.

3. The procedures of implementing the binational budget shall be oriented on the provisions defined in the General Directive.

2. Cost Sharing

1. The distribution of the costs between the Contracting Parties estimated in the binational budget in accordance with paragraph 1, shall be done on the basis of the agreed cost-sharing formula and in line with the principle of a balanced cost-sharing. If duties and taxes must be paid due to a joint procurement, they shall be charged to the binational budget.

2. The cost-sharing formula is based on the agreed staffing (TOE personnel strength) of the Corps HQ and the Command Support Group HQ. The following formula has been agreed:

German share of costs:  $[A:C] \times D$

Netherlands share of costs:  $[B:C] \times D$

Definitions:

A German personnel strength (TOE strength) in Corps HQ and CSG HQ

B Netherlands personnel strength (TOE strength) in Corps HQ and CSG HQ

C Total personnel strength (TOE strength) in Corps HQ and CSG HQ  
D Total capacity of the binational budget

### 3. Special Features of Cost Sharing

1. Infrastructure measures (reconstruction and extension work) and measures to procure furnishings and equipment for the Corps HQ and the CSG HQ initiated in agreement between the two Contracting Parties shall be estimated in the binational budget in Chapter IV and financed by applying the cost-sharing formula agreed in paragraph 2 (2), if not otherwise agreed upon a case by case basis.

2. The costs of personnel (personnel costs and subsidiary costs) assigned to the Corps HQ and the CSG HQ (according to TOE) shall be borne by the Contracting Parties from their national budgets.

3. Travel costs or transport costs for trips or transports based on the requirements of the Corps HQ or the CSG HQ shall be financed from the binational budget.

Authorized travel allowances for this personnel will be financed entirely from national budgets.

4. National training measures (career training courses/regular training) shall be financed entirely from the national budgets.

### 4. Pricing

1. Pricing for cost categories I, II (except for infrastructure operational costs), III and IV to enable cost estimates in the binational budget and medium-term financial plan shall be done under the responsibility of the Commander of the Corps.

2. The respective national administrative agencies shall be requested to support the pricing of infrastructure operational costs.

### 5. Budget Procedures

1. The financial year begins on 1 January and ends on 31 December.

2. The binational budget shall be made in the currency of the State in which the Corps HQ is permanently based (peacetime stationing).

3. The Commander of the Corps shall make a budget estimate for the binational budget by 1 October of each year; this will include estimates of all costs expected to accrue during the next financial year (x+1). He shall submit this budget estimate without delay to the two co-chairmen of the Committee for review and further staffing in the respective national armed forces staffs.

4. The medium-term financial plan for the financial year after the next (x+2) and the subsequent financial year (x+3) is to be submitted with the budget estimate. Above all, the financial planning effects of the most

important projects and investments should be inferable from it. The medium-term financial plan approved by the national armed forces staffs shall be the basis for the budget estimates for the subsequent years.

5. If required, the Commander of the Corps may be called upon by the national armed forces staffs prior to approval of the binational budget to give a detailed explanation of the estimates.

6. Following the final review of the budget estimate, the binational budget shall be approved by the national armed forces staffs as soon as the national budgets have been passed by the respective national parliaments and have acquired the force of law. If this procedure has not been completed by the beginning of the financial year, the Corps shall be authorized to make expenditures on the basis of the appropriations of the previous year for the operation of the binational elements; in any one month these expenditures must not exceed one twelfth of the annual total of the last binational budget (tentative budget). Payments already made are to be deducted from the total budget after the binational budget has come into effect.

7. Following approval of the binational budget by the national armed forces staffs, the Commander of the Corps shall implement the binational budget (which may have been amended) in accordance with the procedures established in this Annex and in the supplementary provisions of the General Directive. If unforeseeable and unavoidable events should cause the estimates of the binational budget to be insufficient to properly perform the mission of the Corps, and if internal budget-specific measures (virement of funds) should be unsuccessful, the Commander of the Corps may prepare a supplementary budget and submit it to the co-chairmen of the Committee for review. This procedure is not bound to any time limits.

8. The Commander of the Corps is authorized to implement virements of funds within and between cost categories I, II and III and (operational costs) within the scope of the approved binational total budget. Within the cost categories, up to 25 percent of the title estimates may be subject of virements of funds. Between the cost categories I, II and III, up to 20 percent of the individual volumes of funds may be subject to virements.

Virements of large amount or virements concerning cost category IV (investments) shall require prior approval.

9. If certain expenditures should be financed from the NATO budget, the procedures described herein shall apply only to the extent that they do not contradict NATO procedures.

#### 6. Payments of Contributions

1. The Contracting Parties undertake to bear and finance the costs of the binational budget in accordance with agreed cost sharing (paragraph 2).

2. The Commander of the Corps shall designate an account for both national armed forces staffs into which the Contracting Parties contributions must be paid.

3. At three dates during the year the Commander of the Corps shall call in partial contributions from both national armed forces staffs. The amount of the payments to be made shall be determined on the basis of the expected requirements of funds which the Corps shall have until the next regular calling of funds.

Callings of funds must be submitted to the national armed forces staffs at the following dates in:

- 1 February
- 1 June
- 1 October

4. If there is a credit balance in the annual financial statement, the proportionate credits of the Contracting Parties shall be transferred into the new financial year and balanced against the next calling or contributions, unless otherwise agreed.

#### 7. Receipts

Receipts shall be posted under cost category V.

#### 8. Annual Financial Statement

1. The Commander of the Corps shall submit through the co-chairmen of the Committee the annual financial statement for the previous financial year by 31 March of each year. Deviations of more than 10% of the cost categories I – IV from the approved binational budget during the implementation of the budget must be explained.

2. If both national armed forces staffs do not submit a written comment on the Annual Financial Statement by 30 June, the annual financial statement shall be considered approved.

#### 9. Audits

1. Audits – initiated in April of each year – shall be conducted by an independent binational auditing team consisting of an equal number of representatives from both Contracting Parties.

The chairman of the auditing team will be provided by the Contracting Party that does not provide the Commander of the Corps.

2. The audit shall be conducted on the basis of the NATO auditing rules.

3. The chairman of the auditing team shall prepare an audit report containing the essential results of the audit and make recommendations concerning the future budget management.

4. The chairman of the auditing team shall submit a copy of the audit report to the Commander of the Corps and a further copy to each co-chairman of the Committee.

5. Within a period of three months after the receipt of the audit report, the Commander of the Corps shall submit it to the co-chairman of the Committee together with his comments on the results and recommendations.

6. If both national armed forces staffs do not submit a comment on the audit report provided by the Commander of the Corps within three months after receipt, the audit report shall be considered approved.

7. The binational auditing team is entitled to request information from the offices competent for the implementation of this Agreement and to examine the files if considered necessary for the auditing of the binational budget.

8. Irrespective of the audits conducted by the auditing team the national auditing authorities are authorized to obtain information from the binational elements and to have access to all records kept there which in their opinion are required to audit the national element and to inform the governments and parliaments. These requests shall be channeled through the Commander of the Corps.

#### 10. Supplementary Provisions

1. The General Directive contains rules and regulations on budget management and business organization.

2. The review of the regulations mentioned above and their revision shall be the responsibility of both national armed forces staffs which shall cooperate with the bodies of the Committee for I GE/NL Corps. The Commander of the Corps may submit relevant proposals through the co-chairmen of the Committee.

---

**Appendix to Annex D to the Agreement between the Government  
of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the  
Federal Republic of Germany on the Organization and the  
Activities of the 1 (German-Netherlands) Corps and the Air  
Operations Coordination Center**

Breakdown of the Most Important Cost Categories

I. Personnel Costs

- Wages for local wage rate civilian personnel (e.g., administrative personnel, cleaning personnel, auxiliary personnel),
- Costs of civilian security services, industrial security, fire prevention and radiation protection forces,
- Temporary personnel (e.g., substitutes for personnel in maternity protection, reinforcement personnel).

II. Material Costs and Administrative Costs, including Training Costs

- Infrastructure operational costs (e.g., heating, electricity, water, sewage),
- Cleaning of buildings,
- Maintenance of buildings,
- Communication expenses, including proportional costs of personnel at exchanges,
- Maintenance of communication and DP facilities,
- Postage,
- Costs of printed matter, reproduction costs, photographic material,
- Maps, military geographic requirements,
- Training course fees,
- Transportation and travel costs,
- Motor vehicle maintenance and repair,
- Maintenance/repair of communication/ordnance/quartermaster material,
- POL,
- Costs of sports, spare time and special services activities,
- Costs of public relations work, best performance prizes,
- Rents,
- Representation costs.

III. Exercise Costs

- Rent for buildings, equipment, communication,
- Costs of computer support (CAX),
- Costs of the use of military training areas.
- Transportation and travel costs (information trips, etc.),
- Compensation for maneuver damages,
- Costs of maneuver damage-related maintenance activities.

IV. Investments

- Procurement of information technology,
- Procurement of office equipment,

31

**118**

– Renovation and extension of buildings.  
V. Receipts

---

**Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden  
en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de  
organisatie en de activiteiten van het 1 (Duits/Nederlandse)  
Legerkorps en het Air Operations Coordination Center**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,

Op grond van het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de Algemene Voorwaarden voor het 1 (Duits/Nederlandse) Legerkorps van 6 oktober 1997, hierna te noemen het „Verdrag”,

Gelet op de Gemeenschappelijke Verklaring van de Minister van Defensie van het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsminister van Defensie van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de oprichting van een multinationaal legerkorps met initiële Duitse en Nederlandse deelname van 30 maart 1993,

Herinnerend aan de Intentieverklaring van de Minister van Defensie van het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsminister van Defensie van de Bondsrepubliek Duitsland over de verhoging van de integratie binnen het 1 (Duits/Nederlandse) Legerkorps op het gebied van training, oefeningen en logistiek van 6 oktober 1995,

zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

*Doel van het Akkoord*

Het doel van dit Akkoord is de tenuitvoerlegging van het Verdrag en het vastleggen van de onderliggende voorwaarden voor de organisatie en het functioneren van het 1 (Duits/Nederlandse) Legerkorps, hierna te noemen „het Korps”, en het daaraan toegevoegde Air Operations Coordination Center, hierna te noemen het „AOCC”.

Artikel 2

*Taken en opdrachten*

1. De taken van het Korps zijn vastgelegd in artikel 3 van het Verdrag.

2. Het Hoofdkwartier van het Korps neemt deel aan de planning en voorbereiding, in het algemeen en in het bijzonder, van de inzet van het Hoofdkwartier van het Korps en de Duitse en/of Nederlandse strijd-



**Vereinbarung zwischen der Regierung des Königreichs der  
Niederlande und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
über die Organisation und Arbeitsweise des I. (Deutsch-  
Niederländischen) Korps und des Verbindungskommandos der  
Luftstreitkräfte**

Die Regierung des Königreichs der Niederlande  
und

die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

auf der Grundlage des Abkommens zwischen der Regierung des Königreichs der Niederlande und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland vom 6. Oktober 1997 über die Rahmenbedingungen für das I. (Deutsch-Niederländische) Korps, im folgenden als »Abkommen« bezeichnet,

gemäß der Gemeinsamen Entschließung des Ministers der Verteidigung des Königreichs der Niederlande und des Bundesministers der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland vom 30. März 1993 über die Aufstellung eines Multinationalen Korps mit anfänglicher deutscher und niederländischer Beteiligung,

eingedenk der Absichtserklärung des Ministers der Verteidigung des Königreichs der Niederlande und des Bundesministers der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland vom 6. Oktober 1995 über die Vertiefung der Integration im I. (Deutsch-Niederländischen) Korps auf den Gebieten Ausbildung, Übungen und Logistik -

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

*Zweck der Vereinbarung*

Zweck dieser Vereinbarung ist die Durchführung des Abkommens und die Festlegung der grundlegenden Bedingungen für die Organisation und Arbeitsweise des I. (Deutsch-Niederländischen) Korps – im folgenden als »Korps« bezeichnet – und des Verbindungskommandos der Luftstreitkräfte – im folgenden als »VerbKdo LuSK« – bezeichnet.

Artikel 2

*Aufgaben und Aufträge*

1. Die Aufgaben des Korps sind in Artikel 3 des Abkommens geregelt.

2. Der Korpsstab nimmt an der allgemeinen wie speziellen Planung und Vorbereitung von Einsätzen des Korpsstabs sowie deutscher und/oder niederländischer Kräfte gemäß Artikel 3 des Abkommens teil; dies

krachten overeenkomstig artikel 3 van het Verdrag; dit omvat de uitvoering van opdrachten door het Hoofdkwartier van het Korps als een multinationaal hoofdkwartier in de hoedanigheid van Forces Answerable to the Western European Union (FAWEU).

#### Artikel 3

##### *Verhoging van de integratie*

De Verdragsluitende Partijen streven naar verhoging van de integratie op het gebied van gecombineerde en gezamenlijke training, oefeningen, ondersteuning van de commandovoering, en logistiek, waaronder geneeskundige ondersteuning, alsmede op andere samenwerkingsgebieden, waarvan de bijzonderheden worden vastgelegd in een Algemene Aanwijzing voor het Korps, hierna te noemen „de Algemene Aanwijzing”, vast te stellen door de Inspekteur des Heeres en de Bevelhebber der Landstrijdkrachten.

#### Artikel 4

##### *Bijdragen aan de strijdkrachten en structuur van het Korps*

1. Het Korps bestaat uit binationale en nationale onderdelen. Bijzonderheden zijn vastgelegd in bijlage A.
2. De binationale onderdelen bestaan uit het Hoofdkwartier van het Korps en de daarbij behorende Staff Support Unit alsmede de Staf van de Command Support Group en de daarbij behorende stafcompagnie. Deze onderdelen worden geïntegreerd, krijgen een binationale structuur en een personele bezetting op gelijkwaardige en binationale grondslag.
3. De nationale onderdelen bestaan uit ten minste elk één divisie, delen van de legerkorpstroepen en de nationale Support Units.
4. De Divisies beschikken over organieke gevechts-, gevechts-ondersteunende en commandovoeringsondersteunende strijdkrachten alsmede over voldoende logistieke onderdelen, waaronder geneeskundige eenheden. In beginsel zijn de divisies zelfverzorgend. Daarenboven stellen de Verdragsluitende Partijen bovendien legerkorpstroepen ter beschikking op basis van gelijkwaardige bijdragen.
5. Na overleg met de andere Verdragsluitende Partij kunnen andere nationale formaties of eenheden aan het Korps worden toegewezen.
6. Na overleg met de andere Verdragsluitende Partij kunnen in vredetijd om organisatorische redenen andere nationale formaties of eenheden aan het Korps worden toegevoegd. Deze formaties of eenheden blijven echter deel uitmaken van de nationale bevelsketen.
7. De organisatie en de interne structuur van de nationale onderdelen blijven een zaak van nationale verantwoordelijkheid.

schließt die Ausführung von Aufträgen des Korpsstabs als multinationales Hauptquartier als der Westeuropäischen Union zur Verfügung gestellte Streitkräfte (Forces Answerable to the Western European Union – FAWEU –) ein.

### Artikel 3

#### *Vertiefte Integration*

Die Vertragsparteien sind bemüht, ein hohes Maß an vertiefter Integration auf den Gebieten interalliiert und streitkräfteübergreifender Ausbildung, bei Übungen, der Führungsunterstützung, der Logistik einschließlich sanitätsdienstlicher Unterstützung sowie auf anderen Gebieten der Zusammenarbeit zu erreichen. Einzelheiten darüber werden in einer vom Inspekteur des Heeres und vom Bevelhebber der Landstrijdkrachten gemeinsam zu erlassenden Allgemeinen Weisung (General Directive) für das Korps, im folgenden als »Allgemeine Weisung« bezeichnet, festgelegt.

### Artikel 4

#### *Kräftebeiträge und Organisation des Korps*

1. Das Korps besteht aus binationalen und nationalen Elementen. Einzelheiten sind in Anlage A geregelt.
2. Die binationalen Elemente setzen sich zusammen aus dem Korpsstab und den Unterstützungselementen für den Korpsstab sowie dem Stab der Führungsunterstützungsbrigade und seiner Stabskompanie. Diese Elemente werden integriert, binational strukturiert und auf der Grundlage gleichwertiger Beiträge beider Staaten mit Personal besetzt.
3. Die nationalen Elemente umfassen jeweils mindestens eine Division, Teile der Korpstruppen und die nationalen Unterstützungstruppen.
4. Die Divisionen verfügen über eigene Kräfte für Kampf, Kampfunterstützung und Führungsunterstützung sowie über ausreichende Logistik- und Sanitätstruppen. Diese Divisionen stützen sich grundsätzlich auf eigene logistische Strukturen ab. Die Vertragsparteien stellen darüber hinaus Korpstruppen nach dem Grundsatz gleichwertiger Beiträge bereit.
5. In Absprache mit der anderen Vertragspartei können dem Korps weitere nationale Truppenteile unterstellt werden.
6. In Absprache mit der anderen Vertragspartei können dem Korps im Frieden aus organisatorischen Gründen andere nationale Truppenteile zugeordnet werden. Diese bleiben jedoch in die nationale Befehlsstruktur eingebunden.
7. Organisation und interne Struktur der nationalen Elemente verbleiben in nationaler Zuständigkeit.

8. In tijden van crisis en oorlog kan de slagorde van het Korps worden veranderd door de bevoegde NAVO/WEU-bevelhebber.

#### Artikel 5

##### *Structuur en omvang van de binationale onderdelen*

1. De structuur van de binationale onderdelen, met inbegrip van personeel en materieel, wordt nader bepaald in de Algemene Aanwijzing.
2. Om de twee jaar worden de structuur en de omvang van de binationale onderdelen opnieuw beoordeeld onder toezicht van de Inspekteur des Heeres en de Bevelhebber der Landstrijdkrachten.

#### Artikel 6

##### *Locatie van de binationale onderdelen*

1. In vreedstijd is het Hoofdkwartier van het Korps gevestigd te Münster, Duitsland.
2. In vreedstijd is de staf van de Command Support Group gevestigd te Eibergen, Nederland.
3. Bijzonderheden met betrekking tot de locatie van de binationale onderdelen van het Korps worden vastgelegd in de Algemene Aanwijzing.

#### Artikel 7

##### *Richtlijnen*

1. Richtlijnen voor de voorbereiding en/of de inzet van het Korps als Main Defence Force worden door de bevoegde NAVO-bevelhebber, op aanwijzing van SACEUR, aan de Commandant van het Korps gegeven.
2. Richtlijnen voor de taken en opdrachten als omschreven in artikel 3 van het Verdrag en artikel 2 van dit Akkoord worden gegeven aan de Commandant van het Korps door de respectieve bevoegde nationale autoriteiten na onderling overleg en coördinatie.
3. Richtlijnen voor nationale doeleinden aan de nationale onderdelen van het Korps of aan de om organisatorische redenen aan het Korps toegevoegde nationale formaties worden door de betreffende bevoegde nationale autoriteiten gegeven via de Commandant van het Korps.
4. Overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag heeft de Commandant van het Korps een geïntegreerde leidinggevende en toezichhoudende

8. In Krise und im Krieg kann die Kräfteordnung des Korps vom zuständigen NATO/ WEU-Befehlshaber geändert werden.

#### Artikel 5

##### *Struktur und Umfang der binationalen Elemente*

1. Die Gliederung der binationalen Elemente einschließlich der personellen und materiellen Ausstattung werden in der Allgemeinen Weisung festgelegt.
2. Alle zwei Jahre erfolgt eine Überprüfung der Struktur und des Umfangs der binationalen Elemente unter Kontrolle des Inspektors des Heeres und des Bevelhebber der Landstrijdkrachten.

#### Artikel 6

##### *Standort der binationalen Elemente*

1. Friedensstandort des Korpsstabs ist Münster, Deutschland.
2. Friedensstandort des Stabes der Führungsunterstützungsbrigade ist Eibergen, Niederlande.
3. Einzelheiten über den Standort der binationalen Elemente des Korps werden in der Allgemeinen Weisung geregelt.

#### Artikel 7

##### *Weisungen*

1. Weisungen für die Vorbereitung und/oder den Einsatz des Korps als Großverband der Hauptverteidigungskräfte werden dem Kommandierenden General durch den zuständigen NATO-Befehlshaber gemäß Weisung des SACEUR erteilt.
2. Weisungen bezüglich der in Artikel 3 des Abkommens und Artikel 2 dieser Vereinbarung festgelegten Aufgaben und Aufträge werden dem Kommandierenden General nach gegenseitiger Beratung und Abstimmung durch die jeweils zuständigen nationalen Stellen erteilt.
3. Ausschließlich nationalen Zwecken dienende Weisungen für die nationalen Elemente des Korps oder die dem Korps aus organisatorischen Gründen zugeordneten nationalen Truppenteile werden durch die jeweils zuständigen nationalen Stellen über den Kommandierenden General geleitet.
4. Der Kommandierende General ist gemäß Artikel 6 des Abkommens mit einer integrierten Weisungs- und Kontrollbefugnis ausgestattet.

bevoegdheid zodat hij de volledige verantwoordelijkheid kan nemen voor de uitvoering van alle richtlijnen als genoemd in het eerste, tweede en derde lid van dit artikel. Dientengevolge kan hij richtlijnen geven aan de binationale en nationale onderdelen van het Korps en zonodig prioriteiten stellen, behalve ten aanzien van nationale territoriale taken. Hij kan deze bevoegdheid delegeren aan ondergeschikte commandanten in mate van noodzakelijkheid. Verdere bijzonderheden met betrekking tot de geïntegreerde leidinggevende en toezichhoudende bevoegdheid zijn neergelegd in bijlage B. Wanneer de uitvoering van nationale en/of binationale taken wordt belemmerd, rapporteert de Commandant van het Korps aan de respectieve hogere autoriteiten. Zonodig geven de Inspecteur des Heeres en de Bevelhebber van de Landstrijdkrachten leiding na onderling overleg.

5. De Commandant van het Korps bepaalt de reikwijdte en de inhoud van de bevoegdheden van de aan hem ondergeschikte commandanten van de binationale onderdelen, binnen de reikwijdte en de inhoud van zijn eigen bevoegdheden.

6. De Verdragsluitende Partijen staan in voor het toezicht op de uitvoering van de binationale taken van het Korps. De Inspecteur des Heeres en de Bevelhebber der Landstrijdkrachten houden elkaar op de hoogte van hun bevindingen en bepalen gezamenlijk de te nemen maatregelen.

#### Artikel 8

##### *Jaarlijkse planning en evaluatie*

1. De Commandant van het Korps stelt in samenwerking met zijn ondergeschikte commandanten jaarlijks een plan op voor de verwezenlijking van de doelstellingen voor het daarop volgende jaar. Dit plan wordt via de geëigende kanalen ter goedkeuring voorgelegd aan de Inspecteur des Heeres en de Bevelhebber der Landstrijdkrachten.

2. De Inspecteur des Heeres en de Bevelhebber der Landstrijdkrachten worden ieder kwartaal door de Commandant van het Korps geïnformeerd over de geboekte vooruitgang. Verder dient hij via de geëigende kanalen jaarlijks een evaluatierapport in bij de Inspecteur des Heeres en de Bevelhebber der Landstrijdkrachten.

#### Artikel 9

##### *Bevelsverhoudingen*

1. De aan het Korps ondergeschikte binationale en nationale onderdelen, als opgenomen in bijlage A, staan onder de geïntegreerde leidinggevende en toezichhoudende bevoegdheid van de Commandant van het Korps overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag en als verder gespeci-

tet, die ihn befähigt, die volle Verantwortung für die Durchführung aller Weisungen, wie in Absatz 1 bis Absatz 3 dieses Artikels aufgeführt, zu übernehmen. Demzufolge ist er berechtigt, Weisungen den binationalen und nationalen Elemente des Korps zu erteilen und entsprechende Prioritäten zu setzen; ausgenommen sind nationale territoriale Aufgaben. Er kann diese Befugnis im erforderlichen Umfang an unterstellte Kommandeure delegieren. Weitere Einzelheiten im Hinblick auf die integrierte Weisungs- und Kontrollbefugnis sind in Anlage B geregelt. Ist die Ausführung nationaler oder binationaler Aufgaben gefährdet, berichtet der Kommandierende General den jeweils zuständigen höheren Stellen. Wenn nötig werden der Inspekteur des Heeres und der Bevelhebber der Landstrijdkrachten nach gegenseitiger Beratung Anweisungen geben.

5. Im Rahmen seiner Zuständigkeit bestimmt der Kommandierende General Inhalt und Grenzen der Befugnisse der Kommandeure der ihm binational unterstellten Elemente.

6. Die Kontrolle der Ausführung von binationalen Aufgaben durch das Korps wird durch die Vertragsparteien sichergestellt. Der Inspekteur des Heeres und der Bevelhebber der Landstrijdkrachten unterrichten sich über die wesentlichen Erkenntnisse und stimmen sich über die zu treffenden Maßnahmen ab.

#### Artikel 8

##### *Jährliche Planung*

1. Der Kommandierende General erstellt in Abstimmung mit seinen nachgeordneten Kommandeuren einen Plan mit den Zielen für das kommende Jahr. Dieser Plan wird dem Inspekteur des Heeres und dem Bevelhebber der Landstrijdkrachten auf dem Dienstweg zur Genehmigung vorgelegt.

2. Der Kommandierende General unterrichtet den Inspekteur des Heeres und den Bevelhebber der Landstrijdkrachten vierteljährlich über die erzielten Fortschritte. Darüber hinaus legt er dem Inspekteur des Heeres und dem Bevelhebber der Landstrijdkrachten einen jährlichen Erfahrungsbericht auf dem Dienstweg vor.

#### Artikel 9

##### *Unterstellungsverhältnisse*

1. Die binationalen und die nationalen Elemente, die dem Korps – wie in Anlage A aufgeführt – zugeordnet sind unterstehen der integrierten Weisungs- und Kontrollbefugnis des Kommandierenden Generals gemäß Artikel 6 des Abkommens sowie weiterer Spezifizierung in die-

ficeerd in dit Akkoord. Daarbij dient rekening te worden gehouden met nationale regelingen met betrekking tot de onderschikkende volgorde voor de uitvoering van nationale territoriale taken.

2. Op basis van een beslissing van de betrokken organen van de NAVO/WEU en na gezagsoverdracht door de respectieve nationale autoriteiten wordt de Commandant van het Korps opgenomen in de bevelsketen overeenkomstig de toepasselijke regelingen van de NAVO/WEU en de respectieve daarop gebaseerde nationale regelingen. Dit heeft geen invloed op de geïntegreerde leidinggevende en toezichthoudende bevoegdheid van de Commandant van het Korps.

3. Na wederzijdse overeenstemming kunnen het Ministerie van Defensie van de Bondsrepubliek Duitsland en het Ministerie van Defensie van het Koninkrijk der Nederlanden voor de uitvoering van de taken en opdrachten als genoemd in artikel 3 van het Verdrag en artikel 2 van dit Akkoord extra formaties en eenheden aan het Korps toewijzen in overeenstemming met de betreffende NAVO-documenten.

#### Artikel 10

##### *Funcievervulling bij toerbeurt*

1. De volgende functies worden door Verdragsluitende Partijen bij toerbeurt vervuld:

- Commandant van het Korps
- Plaatsvervangend Commandant van het Korps
- Chef-Staf
- Hoofd van de Sectie G3 en zijn plaatsvervanger
- Commandant van de Command Support Group (CSG) en zijn plaatsvervanger
- Hoofd van de Sectie Pers en Informatie, alsmede zijn plaatsvervanger.

2. De volgende functies worden niet bezet door personeel van dezelfde Verdragsluitende Partij:

- Commandant van het Korps en Plaatsvervangend Commandant van het Korps
- Commandant van het Korps en Chef-Staf
- Chef-Staf en Hoofd van de Sectie G3
- Hoofd van de Sectie G3 en zijn plaatsvervangend
- Hoofd van de Sectie G3 en Commandant van de Command Support Group
- Commandant van de Command Support Group en zijn plaatsvervanger
- Hoofd van de Sectie Pers en Informatie, alsmede zijn plaatsvervanger.



ser Vereinbarung. Die innerstaatlichen Regelungen auf Grund der Unterstellung für die Ausübung von nationalen territorialen Aufgaben werden berücksichtigt.

2. Nach Entscheidung durch die zuständigen NATO-/WEU-Gremien und nach Transfer of Authority durch die jeweiligen national zuständigen Stellen ist der Kommandierende General in die Befehlshierarchie (Chain of Command) gemäß den einschlägigen NATO/ WEU-Vorschriften und hierzu ergangenen innerstaatlichen Durchführungsbestimmungen eingebunden. Die integrierte Weisungs- und Kontrollbefugnis des Kommandierenden Generals wird hierdurch nicht berührt.

3. Im gegenseitigen Einvernehmen kann das Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und das Ministerium der Verteidigung des Königreichs der Niederlande zur Durchführung von Aufgaben und Aufträgen nach Artikel 3 des Abkommens und Artikel 2 dieser Vereinbarung weitere Tuppenteile dem Korps gemäß den einschlägigen NATO-Dokumenten unterstellen.

#### Artikel 10

##### *Besetzung von Dienstposten nach dem Rotationsprinzip*

1. Nachstehend aufgeführte Dienstposten werden von den Vertragsparteien nach dem Rotationsprinzip besetzt:

- Kommandierender General,
- Stellvertretender Kommandierender General,
- Chef des Stabes,
- Abteilungsleiter G3 und sein Stellvertreter,
- Kommandeur der Führungsunterstützungsbrigade und sein Stellvertreter,
- Leiter des Presse- und Informationsdienstes und sein Stellvertreter.

2. Folgende Dienstposten dürfen nicht durch Personal derselben Vertragspartei besetzt werden:

- Kommandierender General und dessen Stellvertreter,
- Kommandierender General und Chef des Stabes,
- Chef des Stabes und Abteilungsleiter G3,
- Abteilungsleiter G3 und sein Stellvertreter,
- Abteilungsleiter G3 und Kommandeur der Führungsunterstützungsbrigade,
- Kommandeur der Führungsunterstützungsbrigade und sein Stellvertreter,
- Leiter des Presse- und Informationsdienstes und sein Stellvertreter.

Deze regel geldt niet voor overgangperiodes die nodig kunnen zijn om te voorkomen dat in beide functies tegelijkertijd een wisseling plaatsvindt.

Dergelijke overgangperiodes mogen niet langer zijn dan drie maanden; voor afwijking daarvan is wederzijdse overeenstemming nodig.

3. Het Hoofd van de Sectie Pers en Informatie is afkomstig van dezelfde krijgsmacht als de Commandant van het Korps.

4. De voorwaarden voor plaatsing op de roulerende posten worden in gezamenlijk overleg bepaald door het Ministerie van Defensie van de Bondsrepubliek Duitsland en het Ministerie van Defensie van het Koninkrijk der Nederlanden. De bijzonderheden met betrekking tot de roulatie worden bepaald door de Inspecteur des Heeres en de Bevelhebber der Landstrijdkrachten.

5. De verdeling van de bevelvoerende functies en hoge staffuncties tussen de Verdragsluitende Partijen is opgenomen in bijlage C.

#### Artikel 11

##### *Verantwoordelijkheden van de Commandant van het Korps*

1. De Commandant van het Korps is verantwoordelijk voor de uitvoering van alle aan het Korps opgedragen taken in overeenstemming met het Verdrag en dit Akkoord. Hij oefent zijn functies uit op basis van de geïntegreerde leidinggevende en toezichhoudende bevoegdheid als neergelegd in artikel 6 van het Verdrag en in bijlage B van dit Akkoord.

2. De Commandant van het Korps vervult tegelijkertijd de functie van Senior National Officer van zijn land en hij wordt in deze hoedanigheid geïntegreerd in de nationale bevelsketen van zijn land met betrekking tot alle nationale onderdelen van het Korps en de daaraan om organisatorische redenen toegevoegde onderdelen.

3. De Commandant van het Korps houdt zijn Plaatsvervanger op de hoogte van alle binationale en van de belangrijkste nationale kwesties die met het Korps verband houden.

#### Artikel 12

##### *Verantwoordelijkheden van de Plaatsvervangend Commandant van het Korps*

1. De Plaatsvervangend Commandant van het Korps neemt waar voor de Commandant van het Korps.

Von dieser Regelung ausgenommen sind Übergangszeiten, die gegebenenfalls notwendig sind, um einen gleichzeitigen Wechsel beider Dienstposteninhaber zu vermeiden.

Derartige Übergangszeiten dürfen höchstens drei Monate betragen; Abweichungen hierzu bedürfen des Einverständnisses beider Vertragsparteien.

3. Der Leiter des Presse- und Informationsdienstes gehört den gleichen Streitkräften wie der Kommandierende General an.

4. Die Verwendungsdauer auf nach dem Rotationsprinzip zu besetzenden Dienstposten wird in gegenseitigem Einvernehmen zwischen dem Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Verteidigung des Königreichs der Niederlande festgelegt. Die Einzelheiten zur turnusmäßigen Ablösung werden zwischen dem Inspekteur des Heeres und dem Bevelhebber der Landstrijdkrachten geregelt.

5. Die Aufteilung der Führungs- und leitenden Stabsfunktionen auf die Vertragsparteien ist in Anlage C festgelegt.

#### Artikel 11

##### *Verantwortlichkeiten des Kommandierenden Generals*

1. Der Kommandierende General ist verantwortlich für die Ausführung der Aufgaben, die dem Korps in Verbindung mit dem Abkommen und dieser Vereinbarung erteilt werden. Er wird seine Funktion auf der Grundlage der integrierten Weisungs- und Kontrollbefugnis wie in Artikel 6 des Abkommens und Anlage B dieser Vereinbarung festgelegt ausführen.

2. Der Kommandierende General nimmt gleichzeitig die Aufgaben des Dienstältesten Offiziers seiner Nation wahr und ist als solcher im Hinblick auf alle nationalen Elemente des Korps und die aus organisatorischen Gründen zugeordneten Kräfte in seinen nationalen Befehlsweg eingebunden.

3. Der Kommandierende General hält seinen Stellvertreter über alle binationalen und alle wichtigen, das Korps betreffenden nationalen Angelegenheiten auf dem laufenden.

#### Artikel 12

##### *Verantwortlichkeiten des Stellvertretenden Kommandierenden Generals*

1. Der Stellvertretende Kommandierende General vertritt den Kommandierenden General.

2. De Plaatsvervangend Commandant van het Korps vervult tegelijkertijd de functie van Senior National Officer van zijn land en hij wordt in deze hoedanigheid geïntegreerd in de nationale bevelsketen van zijn land met betrekking tot alle nationale onderdelen van het Korps en de daaraan om organisatorische redenen toegevoegde onderdelen.

3. De Plaatsvervangend Commandant van het Korps houdt de Commandant van het Korps op de hoogte van alle binationale en van de belangrijkste nationale kwesties die met het Korps verband houden.

4. De bevoegdheden en verantwoordelijkheden van de Plaatsvervangend Commandant van het Korps worden in detail vastgelegd in de Algemene Aanwijzing.

#### Artikel 13

##### *Taken van de staf*

1. De hoofdtaak van de Staf van het Korps bestaat uit het uitvoeren van alle aan het Korps gegeven richtlijnen en missies in overeenstemming met het Verdrag en dit Akkoord.

2. Alle activiteiten met betrekking tot zowel binationale als nationale kwesties worden gecoördineerd door de Chef-Staf namens de Commandant van het Korps. Dit geldt tevens voor de activiteiten van de Staf ter ondersteuning van de functievervulling door de Senior National Officers.

3. De bevoegdheden en verantwoordelijkheden van de Chef-Staf, de Chefs van de divisies en hun plaatsvervangers worden neergelegd in de Algemene Aanwijzing.

4. De taken van de overige leden van de Staf worden vastgesteld door de Commandant van het Korps.

#### Artikel 14

##### *Personeel van de binationale onderdelen*

1. Behoudens goedkeuring van de Inspekteur des Heeres en de Bevelhebber der Landstrijdkrachten bepaalt de Commandant van het Korps de kwalificatieprofielen voor het personeel van de binationale onderdelen.

2. Het Ministerie van Defensie van de Bondsrepubliek Duitsland en het Ministerie van Defensie van het Koninkrijk der Nederlanden zien erop toe dat het aan de binationale onderdelen toegewezen personeel gekwalificeerd is in overeenstemming met de kwalificatieprofielen.

3. Het Ministerie van Defensie van de Bondsrepubliek Duitsland en het Ministerie van Defensie van het Koninkrijk der Nederlanden zien

2. Der Stellvertretende Kommandierende General nimmt gleichzeitig die Aufgaben des Dienstältesten Nationalen Offiziers seiner Nation wahr und ist als solcher im Hinblick auf alle nationalen Elemente des Korps und die aus organisatorischen Gründen zugeordneten Truppenteile in seinen nationalen Befehlsweg eingebunden.

3. Der Stellvertretende Kommandierende General unterrichtet den Kommandierenden General über alle binationalen und wichtigen nationalen Angelegenheiten, die das Korps betreffen.

4. Die Aufgaben und Befugnisse des Stellvertretenden Kommandierenden Generals werden im einzelnen in der Allgemeinen Weisung geregelt.

### Artikel 13

#### *Aufgaben des Stabes*

1. Wichtigste Aufgabe des Korpsstabs ist die Umsetzung aller dem Korps im Rahmen des Abkommens und dieser Vereinbarung erteilten Weisungen und Aufträge.

2. Alle binationale sowie nationale Angelegenheiten betreffenden Tätigkeiten werden durch den Chef des Stabes im Auftrag des Kommandierenden Generals koordiniert. Dies gilt auch für die Tätigkeiten des Korpsstabs, die zur Unterstützung der Funktionen der Dienstältesten Nationalen Offiziere wahrgenommen werden.

3. Die Befugnisse und Zuständigkeiten des Chefs des Stabes, der Abteilungsleiter und ihrer Stellvertreter sowie weitere Einzelheiten werden in der Allgemeinen Weisung festgelegt.

4. Die Aufgaben der anderen Angehörigen des Korpsstabs werden durch den Kommandierenden General bestimmt.

### Artikel 14

#### *Personal der binationalen Elemente*

1. Vorbehaltlich der Billigung durch den Inspekteur des Heeres und den Bevelhebber der Landstrijdkrachten definiert der Kommandierende General das Anforderungsprofil für das Personal der binationalen Elemente.

2. Das Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und das Ministerium der Verteidigung des Königreichs der Niederlande stellen sicher, daß das den binationalen Elementen zugeteilte Personal über eine dem Anforderungsprofil entsprechende Qualifikation verfügt.

3. Das Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und das Ministerium der Verteidigung des Königreichs der

erop toe dat de Commandant van het Korps in een vroeg stadium wordt geïnformeerd over de voorgenomen overplaatsing van personeel op sleutelposities naar andere functies.

4. Indien de onmiddellijke superieur van een lid van de Staf niet de nationaliteit heeft van het land van laatstgenoemde, verstrekt deze superieur aan de verantwoordelijke nationale superieur een NAVO-evaluatieformulier dat als bijlage in het evaluatierapport wordt opgenomen.

#### Artikel 15

##### *Taal*

1. Binnen de binationale onderdelen van het Korps en als commandovoeringstaal in geval van binationale bevelsverhoudingen wordt het Engels gebruikt, behalve bij de uitvoering van nationale taken.

2. Het Ministerie van Defensie van de Bondsrepubliek Duitsland en het Ministerie van Defensie van het Koninkrijk der Nederlanden zien erop toe dat uitsluitend personeel met voldoende kennis van de Engelse taal naar de binationale onderdelen van het Korps wordt overgeplaatst.

3. Binnen het Korps worden voorzover mogelijk de Duitse en de Nederlandse taal gebruikt.

4. Het Ministerie van Defensie van de Bondsrepubliek Duitsland en het Ministerie van Defensie van het Koninkrijk der Nederlanden streven naar de verbetering van de kennis van de Duitse en de Nederlandse taal bij het personeel van de binationale onderdelen van het Korps.

#### Artikel 16

##### *Toepassing van de nationale wetgeving*

1. Nationale wetten en de regelgeving die buiten de bevoegdheid van het Ministerie van Defensie van de Bondsrepubliek Duitsland en het Ministerie van Defensie van het Koninkrijk der Nederlanden liggen blijven onverminderd van kracht.

2. Nationale regelgeving die binnen de bevoegdheid van het Ministerie van Defensie van de Bondsrepubliek Duitsland en het Ministerie van Defensie van het Koninkrijk der Nederlanden ligt, blijft in het algemeen onverminderd van kracht. Niettemin komen de Verdragsluitende Partijen met het oog op de bevordering van de binationale samenwerking en doeltreffendheid binnen en tussen deze onderdelen overeen, dat zonodig het Ministerie van Defensie van de Bondsrepubliek Duitsland en het Ministerie van Defensie van het Koninkrijk der Nederlanden aan de Commandant van het Korps de bevoegdheid kunnen verlenen van deze laatstgenoemde regelgeving af te wijken.

Niederlande stellen sicher, daß der Kommandierende General über den beabsichtigten Einsatz führungswichtigen Personals in anderen Verwendungsbereichen frühzeitig unterrichtet wird.

4. Hat der unmittelbare Vorgesetzte eines Angehörigen des Korpsstabs nicht die gleiche Nationalität wie dieser, so erstellt er unter Verwendung eines NATO-Beurteilungsblattes einen Beurteilungsbeitrag als Anhang zur Beurteilung und übermittelt ihn dem verantwortlichen nationalen Vorgesetzten.

#### Artikel 15

##### *Sprache*

1. Außer bei Aufträgen, die im nationalen Rahmen erteilt werden, ist Englisch in den binationalen Elementen und als Befehlssprache zu benutzen.

2. Das Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und das Ministerium der Verteidigung des Königreichs der Niederlande sorgen dafür, daß in den binationalen Elementen des Korps nur Personal mit hinlänglichen Kenntnissen der englischen Sprache eingesetzt wird.

3. Innerhalb des Korps werden soweit wie möglich die deutsche und die niederländische Sprache verwendet.

4. Das Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und das Ministerium der Verteidigung des Königreichs der Niederlande setzen sich für die Erweiterung der deutschen und niederländischen Sprachkenntnisse des in den binationalen Elementen des Korps eingesetzten Personals ein.

#### Artikel 16

##### *Anwendung innerstaatlichen Rechts*

1. Innerstaatliche Gesetze und Vorschriften, die über die Zuständigkeit des Bundesministeriums der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und des Ministeriums der Verteidigung des Königreichs der Niederlande hinausgehen, bleiben unberührt.

2. Innerstaatliche Vorschriften, die in die Zuständigkeit des Bundesministeriums der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und des Ministeriums der Verteidigung des Königreichs der Niederlande fallen, bleiben in der Regel unberührt. Zur Förderung der binationalen Zusammenarbeit und Effizienz einigen sich die Vertragsparteien dahingehend, wenn nötig, daß das Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und das Ministerium der Verteidigung des Königreichs der Niederlande den Kommandierenden General mit der Befugnis zur Abweichung von letztgenannten Vorschriften ausstatten können.

3. Afwijkingen die verder reiken dan de gebieden en de reikwijdte als vastgelegd in het tweede lid kunnen door de Commandant van het Korps via het Gemengd Comité ter overleg en goedkeuring worden voorgesteld aan het Ministerie van Defensie van de Bondsrepubliek Duitsland en het Ministerie van Defensie van het Koninkrijk der Nederlanden.

4. De administratieve bevoegdheid met betrekking tot personele – in het bijzonder disciplinaire - kwesties, met inbegrip van het behandelen van klachten, wordt uitgeoefend door de verantwoordelijke nationale superieuren overeenkomstig de nationale wetgeving.

5. Binnen binationale onderdelen van het Korps hebben de superieuren uit het ene land leidinggevende bevoegdheid met betrekking tot functionele zaken ten aanzien van staatsburgers van het andere land. De uitvoering van deze leidinggevende bevoegdheid wordt in desbetreffende nationale regelgeving vastgelegd teneinde het personeel te verplichten richtlijnen in dat kader uit te voeren.

6. Nationale superieuren werken samen bij de toepassing van maatregelen ter handhaving van de discipline teneinde interne routines te bevorderen en het gezamenlijk werken en wonen te vergemakkelijken.

#### Artikel 17

##### *Werktijden en nationale feestdagen*

1. Ter bevordering van de binationale samenwerking gelden binnen de binationale onderdelen van het Korps uniforme werktijden.

2. Beide Verdragsluitende Partijen streven voor zover mogelijk naar harmonisatie van de verlofregelingen.

#### Artikel 18

##### *Materieel van de binationale onderdelen*

1. De bijzonderheden met betrekking tot de verstrekking van materieel aan de binationale onderdelen alsmede de vervanging daarvan worden gezamenlijk overeengekomen door de Inspecteur des Heeres en de Bevelhebber der Landstrijdkrachten en worden in de Algemene Aanwijzing vastgelegd.

2. De betaling van extra materieel en kostendeling van investeringen tussen de Verdragsluitende Partijen is niet voorzien. De Verdragsluitende Partijen streven naar afstemming van de aan beide zijden gemaakte kosten. Indien één der Verdragsluitende Partijen een voortdurende wanverhouding vaststelt, worden er compensatiemechanismen overeengekomen.

3. Door een bepaald land verstrekt materieel kan door personeel van de andere nationaliteit voor binationale doeleinden worden gebruikt,



3. Abweichungen, die über die Bereiche und den Umfang wie in Absatz 2 niedergelegt hinausgehen, können vom Kommandierenden General über den Gemeinsamen Ausschuß dem Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Verteidigung des Königreichs der Niederlande zur Konsultation und Billigung vorgeschlagen werden.

4. Die truppdienstliche Führung in bezug auf die persönlichen – insbesondere disziplinarischen – Angelegenheiten einschließlich der Bearbeitung von Beschwerden wird nach Maßgabe der nationalen Rechtsvorschriften von den zuständigen nationalen Vorgesetzten wahrgenommen.

5. Militärische Vorgesetzte der einen Vertragspartei haben innerhalb der binationalen Elemente des Korps dienstliche Anordnungsbefugnis gegenüber Angehörigen der anderen Vertragspartei. Die Ausübung dieser dienstlichen Anordnungsbefugnis wird jeweils in innerstaatlichen Bestimmungen niedergelegt, um das betreffende Personal zur Ausführung solcher dienstlicher Anordnungsbefugnis zu verpflichten.

6. Die nationalen Vorgesetzten wirken bei der Anwendung von Maßnahmen zur Aufrechterhaltung der Disziplin und zur Erleichterung des internen Dienstbetriebs zusammen.

#### Artikel 17

##### *Dienstzeiten und nationaler Urlaub*

1. Zur Förderung der binationalen Zusammenarbeit gelten innerhalb der binationalen Elemente des Korps einheitliche Dienstzeiten.

2. Beide Vertragsparteien streben eine Harmonisierung der Urlaubsregelungen soweit wie möglich an.

#### Artikel 18

##### *Materielle Ausstattung der binationalen Elemente*

1. Die Einzelheiten bezüglich der Bereitstellung der materiellen Ausstattung für die binationalen Elemente sowie des Materialersatzes werden vom Inspekteur des Heeres und vom Bevelhebber der Landstrijdkrachten im gegenseitigen Einvernehmen geregelt und werden in die Allgemeine Weisung aufgenommen.

2. Zahlungen für höhere Material- oder Investitionskostenanteile unter den Vertragsparteien sind nicht vorgesehen. Die Vertragsparteien streben gleiche Kostenanteile an. Stellt eine Vertragspartei eine anhaltende Unausgewogenheit fest, werden Ausgleichsregelungen verhandelt.

3. Das von einer Nation bereitgestellte Material kann auf entsprechende Anordnung des zuständigen Vorgesetzten auch von Personal des

wanneer dat door een bevoegde superieur wordt bevolen. Details van dit gebruik, in het bijzonder met betrekking tot het gebruik van wapens en voertuigen, wordt in de Algemene Aanwijzing vastgelegd.

Door een land verstrekt materieel blijft eigendom en verantwoordelijkheid van dit zelfde land, ongeacht de nationaliteit van de gebruiker.

4. Het overeenkomstig artikel 8 van het Verdrag verworven materieel wordt gezamenlijk eigendom. Inkomen uit overdracht van dit eigendom is onderwerp van een afzonderlijke overeenkomst.

#### Artikel 19

##### *Tactische doctrines*

1. De uitvoering van de tactische doctrine op Korpsniveau is gebaseerd op de relevante Allied Joint and Tactical Publications en de relevante NAVO STANAG's.

2. De tactische doctrines tot en met het divisieniveau blijven een nationale verantwoordelijkheid. Deze doctrines worden zo veel mogelijk geharmoniseerd teneinde de voorwaarden te scheppen voor een gecombineerde en gezamenlijke uitvoering van operationele taken.

3. De Commandant van het Korps is belast met de ontwikkeling van concepten voor de planning, voorbereiding en uitvoering van de aan het Korps en het Hoofdkwartier daarvan opgedragen taken overeenkomstig artikel 3 van het Verdrag en artikel 2 van dit Akkoord. Deze concepten zijn onderhevig aan de goedkeuring van de Inspekteur des Heeres en de Bevelhebber der Landstrijdkrachten.

4. De algemene beginselen voor de vaste orderprocedures op Korpsniveau worden vastgelegd in de Algemene Aanwijzing.

#### Artikel 20

##### *Training*

1. De Commandant van het Korps ziet erop toe dat de training met betrekking tot de taken en opdrachten van het Korps en ten behoeve van het personeel van het Korps zoveel mogelijk wordt geïntegreerd, geharmoniseerd en in binationaal verband wordt uitgevoerd. Rekening dient te worden gehouden met de eisen voor vervolgplaatsingen binnen de respectieve nationale strijdkrachten.

2. De deelname van personeel van het ene land aan door nationale militaire opleidingsinstituten van het andere land georganiseerde cursussen wordt geregeld in een afzonderlijke overeenkomst.

anderen Staates für binationale Zwecke benutzt werden. Einzelheiten über eine derartige Nutzung, insbesondere im Hinblick auf den Umgang mit Waffen und Fahrzeugen, sind in der Allgemeinen Weisung festzulegen.

Ungeachtet der Nationalität des Nutzers bleibt national bereitgestelltes Material Eigentum und in der Zuständigkeit des bereitstellenden Staates.

4. Regelungen hinsichtlich der Verbuchung von Einnahmen, die gegebenenfalls aus der Verwertung gemeinsamen Eigentums erzielt werden, werden in einer gesonderten Vereinbarung getroffen.

#### Artikel 19

##### *Führungs- und Einsatzgrundsätze*

1. Führungs- und Einsatzgrundsätze für das Korps beruhen auf den einschlägigen Allied Joint and Tactical Publications sowie einschlägigen NATO-Standardisierungsübereinkommen (STANAG).

2. Die Führungs- und Einsatzgrundsätze bis zur Divisionsebene unterliegen nationaler Zuständigkeit. Sie werden zur weiteren Harmonisierung im Rahmen des Möglichen zur Ausführung gemeinsamer interalliiert operationeller Aufgaben abgestimmt.

3. Auf der Grundlage von Artikel 3 des Abkommens und Artikel 2 dieser Vereinbarung wird der Kommandierende General mit der Erarbeitung von Einsatzverfahren zur Planung, Vorbereitung und Ausführung von dem Korps und seinem Stab übertragenen Aufgaben und Aufträgen beauftragt. Diese Verfahren bedürfen der Genehmigung durch den Inspekteur des Heeres und den Bevelhebber der Landstrijdkrachten.

4. Grundsätze der gemeinsamen Einsatzverfahren (SOP) auf Korps-ebene werden in der Allgemeinen Weisung niedergelegt.

#### Artikel 20

##### *Ausbildung*

1. Der Kommandierende General sorgt dafür, daß auf die Aufträge und Aufgaben des Korps bezogene Ausbildung des dem Korps angehörenden Personals im integrierten Rahmen stattfindet, entsprechend abgestimmt und binational durchgeführt wird, wann immer dies möglich ist. Dabei gilt es, den Anforderungen im Hinblick auf Anschlußverwendungen in den jeweiligen nationalen Streitkräften entsprechend Rechnung zu tragen.

2. Die Teilnahme von Personal einer Vertragspartei an Lehrgängen in nationalen militärischen Ausbildungseinrichtungen der anderen Vertragspartei ist Gegenstand einer gesonderten Vereinbarung.

## Artikel 21

*Oefeningen*

1. De Commandant van het Korps bepaalt de doelstellingen van de oefeningen overeenkomstig de NAVO-doctrine, de nationale richtlijnen en de taken van het Korps als vastgelegd in artikel 3 van het Verdrag en artikel 2 van dit Akkoord.

2. Oefeningen in het kader van het Korps worden gewoonlijk op het grondgebied van beide Staten gehouden.

3. Na goedkeuring van de autoriteiten van een derde Staat en de bevoegde nationale autoriteiten kunnen oefeningen in de betrokken Staat worden gehouden.

4. Plannen voor binationale oefeningen van het Korps worden door de leider van de oefening of een door hem gemachtigde vertegenwoordiger ter goedkeuring voorgelegd aan de in aanmerking komende nationale autoriteiten. Afhankelijk van de plaats waar de oefening plaatsvindt zijn de procedures en richtlijnen van de ontvangende Staat van toepassing, onder andere met betrekking tot oefeningen die buiten de militaire trainingsfaciliteiten plaatsvinden.

## Artikel 22

*Gebruik van militaire voorzieningen*

1. De Commandant van het Korps ziet erop toe dat voor oefeningen en training door het Hoofdkwartier en de formaties en eenheden van het Korps gebruik wordt gemaakt van militaire voorzieningen die voor beide Staten beschikbaar zijn, op basis van wederkerigheid en gelijkheid.

2. Hiertoe dient de Commandant van het Korps in overeenstemming met artikel 8 van dit Akkoord jaarlijks een trainings- en oefenplan ter goedkeuring in bij de bevoegde nationale autoriteiten. In dit plan worden tevens de kostenramingen opgenomen.

3. Voor het eind van ieder jaar dient de Commandant van het Korps zijn evaluatie van het uitgevoerde trainings- en oefenprogramma in, waarin ook afwijkingen van de kostenramingen zijn opgenomen. Indien wordt voldaan aan de vereisten van wederkerigheid en gelijkheid, worden door de bevoegde nationale autoriteiten de kosten tegen elkaar weggestreept.

4. Waar niet kan worden voldaan aan de vereisten van wederkerigheid en gelijkheid wordt het werkelijke verschil in kosten betaald. De berekening van de kosten wordt gebaseerd op de regeling van de Verdragsluitende Partij die de faciliteiten en/of diensten ter beschikking stelt.

## Artikel 21

*Übungen*

1. Der Kommandierende General bestimmt die Übungsziele gemäß den Führungs- und Einsatzgrundsätzen der NATO, den nationalen Weisungen und den in Artikel 3 des Abkommens und Artikel 2 dieser Vereinbarung niedergelegten Aufgaben des Korps.

2. Übungen im Rahmen des Korps werden in der Regel im Hoheitsgebiet beider Staaten durchgeführt.

3. Vorbehaltlich der Zustimmung der Behörden eines dritten Staates und der zuständigen nationalen Behörden der Vertragsparteien können Übungen auch in diesem Staat durchgeführt werden.

4. Pläne für binationale Übungen des Korps werden vom Durchführenden der Übung oder von einem von ihm beauftragten Vertreter den zuständigen nationalen Behörden zur Genehmigung vorgelegt. In Abhängigkeit des Ortes, an dem die Übung stattfindet, werden die Vorschriften und Weisungen des aufnehmenden Staates angewandt. Dies gilt auch für Übungen, die außerhalb militärischer Ausbildungseinrichtungen stattfinden.

## Artikel 22

*Benutzung von militärischen Einrichtungen*

1. Der Kommandierende General wird sicherstellen, daß für Fortbildung und Übungen, die vom Hauptquartier und den Truppenteilen, Einrichtungen und Dienststellen des Korps durchgeführt werden, die verfügbaren militärischen Einrichtungen in beiden Staaten nach den Grundsätzen der Gegenseitigkeit und Ausgewogenheit genutzt werden.

2. Zu diesem Zweck wird der Kommandierende General eine jährliche Fortbildungs- und Übungsplanung gemäß Artikel 8 dieser Vereinbarung den zuständigen nationalen Stellen zur Prüfung vorlegen. Dieser Plan beinhaltet die geschätzten Kosten.

3. Zum Ende eines jeden Jahres wird der Kommandierende General seine Bewertung über die durchgeführten Fortbildungs- und Übungsprogramme, einschließlich die Abweichungen von den geschätzten Kosten vorlegen. Wenn Gegenseitigkeit und Ausgewogenheit erreicht werden, werden die Kosten von den zuständigen nationalen Stellen gegeneinander aufgerechnet.

4. Kann Gegenseitigkeit und Ausgewogenheit der Kosten nicht erreicht werden, wird die aktuelle Differenz der Kosten bezahlt. Grundlage für die Kostenberechnung sind die innerstaatlichen Bestimmungen der Vertragspartei, die die Einrichtungen stellt und/oder Leistungen erbringt.

5. Verdere bijzonderheden worden in de Algemene Aanwijzing vastgelegd.

#### Artikel 23

##### *Ondersteuning van de commandovoering*

1. Ter bevordering van een verhoogde integratie is de ondersteuning van de commandovoering binnen het Korps niet alleen een nationale maar ook een gezamenlijke verantwoordelijkheid.

2. Beide Verdragsluitende Partijen streven naar een zo groot mogelijke operationele interoperabiliteit tussen de communicatie- en informatiesystemen binnen het Korps.

#### Artikel 24

##### *Logistiek*

1. Ter bevordering van een verhoogde integratie is logistiek, met inbegrip van geneeskundige verzorging, binnen het Korps niet alleen een nationale maar ook een gezamenlijke verantwoordelijkheid.

2. De Commandant van het Korps is verantwoordelijk voor de paraatheid van het materieel van de onder het Korps vallende binationale en nationale onderdelen. Binnen het desbetreffende nationale logistieke systeem heeft de Commandant van het Korps dezelfde bevoegdheid als een nationale Korpscommandant. Bovendien heeft de Commandant van het Korps bij de uitoefening van zijn geïntegreerde leidinggevende en toezichhoudende bevoegdheid met betrekking tot een verhoogde integratie op het gebied van logistiek, de bevoegdheid aan de bevoegde autoriteiten voorstellen met betrekking tot logistiek te doen die van invloed kunnen zijn op nationale logistieke procedures.

3. De Commandant van het Korps wordt voorafgaand aan de uitvaardiging van nationale orders met betrekking tot de logistiek, met inbegrip van geneeskundige verzorging, van de binationale en nationale onderdelen van het Korps gevraagd zijn behoeften en prioriteiten kenbaar te maken.

#### Artikel 25

##### *Geneeskundige verzorging*

Geneeskundige verzorging wordt in een afzonderlijke overeenkomst geregeld.

#### Artikel 26

##### *Toestemming voor bezoekers*

1. Tijdens de uitoefening van hun functie heeft personeel van het Korps en ander personeel onder verantwoordelijkheid van Verdrag-

5. Weitere Einzelheiten werden in der Allgemeinen Weisung geregelt.

#### Artikel 23

##### *Führungsunterstützung*

1. Um die vertiefte Integration zu ermöglichen, ist die Führungsunterstützung im Korps nicht nur eine nationale, sondern auch eine gemeinsame Verantwortung.
2. Beide Vertragsparteien streben ein Höchstmaß an Interoperabilität zwischen den Kommunikations- und Informationsverarbeitungssystemen des Korps an.

#### Artikel 24

##### *Logistik*

1. Um die vertiefte Integration zu ermöglichen, ist die Logistik einschließlich der sanitätsdienstlichen Versorgung innerhalb des Korps nicht nur eine nationale, sondern auch eine gemeinsame Aufgabe.
2. Der Kommandierende General ist für die Einsatzfähigkeit der dem Korps unterstellten binationalen und nationalen Elemente verantwortlich. Im Rahmen der nationalen logistischen Systeme ist der Kommandierende General mit der gleichen Befugnis wie ein nationaler Kommandierender General ausgestattet. Darüber hinaus hat der Kommandierende General bei Umsetzung seiner integrierten Weisungs- und Kontrollbefugnis hinsichtlich der Logistik die Befugnis, den zuständigen Stellen Vorschläge zu unterbreiten, die einen Einfluß auf nationale logistische Verfahren haben könnten.
3. Der Kommandierende General wird vor Erlaß der nationalen, die Logistik betreffenden Befehle, einschließlich der sanitätsdienstlichen Versorgung der binationalen und nationalen Elemente des Korps beteiligt, so daß er seine Forderungen und Prioritäten einbringen kann.

#### Artikel 25

##### *Sanitätsdienstliche Unterstützung*

Die sanitätsdienstliche Unterstützung wird in einer gesonderten Vereinbarung geregelt.

#### Artikel 26

##### *Besuchserlaubnis*

1. Während der Ausübung ihrer Dienstgeschäfte bedürfen Mitglieder des Korps und sonstige im Auftrag der Vertragsparteien handelnde Per-

sluitende Partijen, het laatstgenoemde voorzover het bezoeken aan nationale of binationale onderdelen van het Korps betreft, geen toestemming voor bezoekers nodig.

2. Met betrekking tot het houden van oefeningen van het Korps of eenheden daarvan waarvoor grensoverschrijding noodzakelijk is, wordt toestemming voor bezoekers geacht te zijn gegeven na goedkeuring van de oefening als bedoeld in artikel 8, eerste lid, en artikel 21 van dit Akkoord.

3. Toestemming voor bezoekers voor eenheden van het Korps of personeel daarvan wordt gegeven in geval van uitvoering van ceremoniële taken en activiteiten ter bevordering van de binationale samenwerking, bijvoorbeeld in verband met de jumelage van eenheden en sportactiviteiten. Nummer 4 van het Akkoord tussen de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden inzake het medegebruiken van oefenvoorzieningen van 6 oktober 1997 blijft onverminderd van kracht.

#### Artikel 27

##### *Veiligheidsbepalingen en beschermende maatregelen*

De Commandant van het Korps ziet erop toe dat het personeel van het Korps adequaat op de hoogte wordt gesteld van de toepasselijke bepalingen op het gebied van veiligheid, milieubescherming, brandveiligheid, arbeidsomstandigheden en het vervoer van gevaarlijke stoffen, en neemt de nodige maatregelen om de naleving van deze bepalingen te verzekeren.

#### Artikel 28

##### *Beveiligingsvoorschriften*

De Commandant van het Korps vaardigt beveiligingsvoorschriften uit voor de binationale onderdelen, krachtens artikel 11 van het Verdrag.

#### Artikel 29

##### *Waarschuwing en mobilisatie*

1. Waarschuwing geschiedt op basis van het NAVO Precautionary System (NPS; MC 67/4). De respectieve nationale Crisis Response and Alert Systems – als vastgelegd in nationale plannen of richtlijnen – zijn onverminderd van toepassing op de respectieve nationale bijdragen aan het Korps.

2. De Commandant van het Korps ziet erop toe dat voldoende personeel beschikbaar is voor de ontvangst en verwerking van inkomende waarschuwingsberichten in het Duits of het Nederlands, met inbegrip



sonen – bei letzteren gilt dies für Besuche von nationalen oder binationalen Elementen des Korps – keiner Besuchserlaubnis.

2. Ist bei Übungen des Korps oder seiner Truppenteile die Überschreitung der Grenze erforderlich, wird die Besuchserlaubnis nach Genehmigung der Übung gemäß der Artikel 8 Absatz 1 und Artikel 21 dieser Vereinbarung als gegeben vorausgesetzt.

3. Die Besuchserlaubnis im Zusammenhang mit der Wahrnehmung zeremonieller Aufgaben und die binationale Kooperation fördernder Tätigkeiten, wie Partnerschaften von Truppenteilen und Sportveranstaltungen, ist erteilt. Abschnitt 4 der »Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs der Niederlande vom 6. Oktober 1997 über die Mitbenutzung von Übungseinrichtungen« bleibt unberührt.

#### Artikel 27

##### *Sicherheitsbestimmungen und Schutzaufgaben*

Der Kommandierende General veranlaßt, daß die Angehörigen des Korps ordnungsgemäß in die geltenden Bestimmungen auf den Gebieten der Sicherheit, des Umweltschutzes, des Brandschutzes, der Arbeitssicherheit und der Beförderung gefährlicher Güter eingewiesen werden. Er trifft alle gebotenen Maßnahmen, um die Einhaltung dieser Bestimmungen zu gewährleisten.

#### Artikel 28

##### *Militärische Sicherheit*

Der Kommandierende General erläßt Bestimmungen in bezug auf die militärische Sicherheit für die binationalen Elemente unter Berücksichtigung des Artikels 11 des Abkommens.

#### Artikel 29

##### *Alarmierung und Mobilmachung*

1. Die Alarmierung erfolgt auf der Grundlage des Krisen- und Alarmsystems der NATO (The NATO Precautionary System – NPS; MC 67/4). Das jeweilige nationale Krisen- und Alarmsystem – wie in den nationalen Plänen und Weisungen niedergelegt – gilt uneingeschränkt für die jeweiligen nationalen Beiträge zum Korps.

2. Der Kommandierende General stellt sicher, daß in deutsch oder niederländisch eingehende Alarmbefehle, einschließlich solcher zu Übungszwecken, geprüft und durchgeführt werden können. Darüber hin-

van berichten in het kader van oefeningen. Bovendien stelt hij voor de binationale onderdelen van het Korps waarschuwingsprocedures vast. Deze procedures worden ter goedkeuring voorgelegd aan de bevoegde nationale autoriteiten.

3. De verbetering van de paraatheid, de beschikbaarheid en de mobilisatie blijven een zaak van nationale verantwoordelijkheid. Voor de voorbereiding en uitvoering daarvan zijn de bovenstaande beginselen met betrekking tot waarschuwing van overeenkomstige toepassing.

#### Artikel 30

##### *Geestelijke verzorging*

1. Binnen de werkingssfeer van de bestaande nationale wet- en regelgeving met betrekking tot het godsdienstig en geestelijk welzijn van de militairen kunnen militaire aalmoezeniers en officianten hun taken op het gebied van de pastorale en geestelijke zorg voor het respectievelijke nationale personeel uitoefenen onder de voorwaarden van hun geloofsgenootschappen en -instellingen. Daarnaast kunnen interkerkelijke en binationale diensten worden aangeboden.

2. Binnen de werkingssfeer van de bestaande wet- en regelgeving heeft het personeel van het Korps het recht kerkdiensten en religieuze bijeenkomsten bij te wonen, om deze diensten te vragen en zijn geloof ongehinderd te belijden.

3. De militaire aalmoezeniers en officianten zijn bij de uitoefening van hun functie onafhankelijk van de militaire autoriteiten. Tijdens hun religieuze en spirituele werkzaamheden vallen zij uitsluitend onder de toepasselijke kerkelijke wetten of de regels van hun religieuze groeperingen.

4. Binnen de werkingssfeer van de nationale wet- en regelgeving verlenen de betrokken commandanten de militaire aalmoezeniers en officianten zo veel mogelijk medewerking.

Onder dezelfde voorwaarde hebben de gezinsleden van het personeel van het Korps toegang tot de militaire installaties en voorzieningen ten einde deel te nemen aan kerkdiensten of religieuze bijeenkomsten.

#### Artikel 31

##### *Sociale aspecten*

1. De Verdragsluitende Partijen stellen de leden van het Korps onafhankelijk van hun nationaliteit in de gelegenheid de nodige sociale en welzijnszorg te ontvangen.

aus regelt er die Anwendung der Alarmierungsverfahren für die binationalen Elemente des Korps. Diese Verfahren werden den zuständigen nationalen Stellen zur Prüfung vorgelegt.

3. Die Anordnung von Bereitschaftsdiensten, Präsenzerhöhung und Mobilmachung verbleiben in nationaler Zuständigkeit. Für ihre Vorbereitung und Durchführung sind die vorgenannten Grundsätze sinngemäß anzuwenden.

#### Artikel 30

##### *Militärseelsorge*

1. Die Militärgeistlichen und Seelsorger nehmen ihren seelsorgerischen Auftrag für das nationale Personal unter Beachtung der bestehenden innerstaatlichen Rechtsvorschriften über Militärseelsorge oder entsprechende Dienste nach den Vorgaben ihrer Religionsgemeinschaften oder Institutionen wahr. Darüber hinaus können auch interkonfessionelle und binationale Veranstaltungen angeboten werden.

2. Im Rahmen der bestehenden Rechtsvorschriften hat das Personal des Korps das Recht, an religiösen und seelsorgerischen Aktivitäten teilzunehmen, um solche Dienste zu bitten und seine Religion ungestört ausüben zu können.

3. Die Militärgeistlichen und Seelsorger sind bei der Ausübung ihres Dienstes nicht an die Weisungen der Militärbehörden gebunden. Bei ihrer seelsorgerischen Tätigkeit sind sie ausschließlich dem geltenden Kirchenrecht bzw. den seelsorgerischen Bestimmungen unterworfen.

4. Die zuständigen Kommandeure haben die Militärgeistlichen und Seelsorger im Rahmen der innerstaatlichen Rechtsvorschriften nach besten Kräften zu unterstützen.

Nach den gleichen Grundsätzen ist den Angehörigen des Korpspersonals der Zugang zu militärischen Einrichtungen und Anlagen zu gestatten, damit sie an kirchlichen und seelsorgerischen Aktivitäten teilnehmen können.

#### Artikel 31

##### *Soziale Angelegenheiten*

1. Die Vertragsparteien gewähren den Angehörigen des Korps, ungeachtet ihrer Nationalität, die gebotene Betreuung in Sozial- und Fürsorgeangelegenheiten.

2. De sociale diensten onder de verantwoordelijkheid van de Verdragssluitende Partijen hebben het recht om binnen de beperkingen van de respectieve nationale regelgeving al het nationale personeel en hun gezinsleden te bezoeken in de installaties van de binationale onderdelen van het Korps.

#### Artikel 32

##### *Toegang tot dienstfaciliteiten*

1. Het recht van de leden van het Korps en hun familieleden om de dienstfaciliteiten van beide gewapende strijdmachten te gebruiken wordt op basis van wederzijdse overeenstemming van de Verdragssluitende Partijen geregeld; het gebruik van dienstfaciliteiten (zoals messes, kantines en bars) waar accijnsvrije en/of belastingvrije goederen worden verkocht of diensten worden aangeboden, is beperkt tot de daartoe gerechtigde personen. Niettemin kunnen maaltijden die voor consumptie gereed zijn en bereid zijn uit vrij van accijnzen of belasting verkregen ingrediënten, aan niet daartoe gerechtigde personen worden verstrekt indien zij uit hoofde hun functie of vanwege hun huisvesting genoodzaakt zijn van deze dienstfaciliteiten gebruik te maken.

2. Regelingen met betrekking tot de toegang tot verenigingen en/of clubs die op privaatrechtelijke grondslag zijn georganiseerd op terreinen van de Bondsstrijdkrachten en de Nederlandse strijdkrachten worden vastgesteld in overleg tussen de Commandant van het Korps of namens hem, en het bestuur van de betrokken vereniging, rekening houdend met de wettelijke bepalingen omtrent medezeggenschap.

3. Regelingen met betrekking tot de toegang tot openbare dienstfaciliteiten worden vastgesteld in overleg tussen de Commandant van het Korps of namens hem, en de betrokken beheerder.

4. De dienstfaciliteiten van de binationale onderdelen van het Korps kunnen door personeel van beide Verdragssluitende Partijen worden geëxploiteerd. De details zijn vastgelegd in de Algemene Aanwijzing.

#### Artikel 33

##### *Infrastructuur en huisvesting*

1. De bestaande benodigde infrastructuur en de eerste kantoorruimte voor de binationale onderdelen worden door de betrokken Verdragssluitende Partij kosteloos ter beschikking gesteld. Het Ministerie van Defensie van de Bondsrepubliek Duitsland en het Ministerie van Defensie van het Koninkrijk der Nederlanden komen tot overeenstemming over de reikwijdte van maatregelen tot wijziging, uitbreiding of aanvulling van deze infrastructuur en kantoorruimte en dragen de kosten geza-

2. Die von den Vertragsparteien beauftragten Sozialdienste sind im Rahmen ihrer jeweiligen innerstaatlichen Vorschriften berechtigt, das gesamte nationale Personal und dessen Angehörige in den Einrichtungen der binationalen Elemente des Korps zu besuchen.

## Artikel 32

### *Zugang zu Betreuungseinrichtungen*

1. Die Berechtigung zum Zugang zu Betreuungseinrichtungen der jeweils anderen Streitkraft durch Mitglieder des Korps und deren Familienangehörige ist im gegenseitigen Einvernehmen der Vertragsparteien zu regeln; die Benutzung von Versorgungseinrichtungen (z.B. Messen, Kantinen und Bars), in denen abgabenbegünstigt Waren veräußert und Dienstleistungen angeboten werden, ist nur dem hierzu berechtigten Personenkreis erlaubt. Unberührt bleibt das Recht zum unmittelbaren Verzehr abgabenbegünstigter tafelfertiger Lebensmittel in den Verpflegungsstätten der Streitkräfte der jeweils anderen Vertragspartei, sofern die Mitglieder des Korps aus dienstlichen Gründen oder wegen ihrer Unterbringung auf diese Verpflegung angewiesen sind.

2. Bestimmungen für den Zugang zu Vereinigungen und Clubs, die nach privatem Recht organisiert sind, in Liegenschaften der Bundeswehr und der niederländischen Streitkräfte werden nach Absprache zwischen dem Kommandierenden General oder dem von ihm beauftragten Vertreter und dem Vorstand der betreffenden Vereinigung unter Beachtung der gesetzlichen Beteiligungsrechte aufgestellt.

3. Bestimmungen für den Zugang zu öffentlichen Betreuungseinrichtungen werden in Absprache zwischen dem Kommandierenden General oder dem von ihm beauftragten Vertreter und dem betreffenden Betreiber festgelegt.

4. Betreuungseinrichtungen der binationalen Elemente werden durch Personal beider Vertragsparteien betrieben. Einzelheiten werden in der Allgemeinen Weisung geregelt.

## Artikel 33

### *Infrastruktureinrichtung und Unterbringung*

1. Die vorhandene erforderliche Infrastruktur sowie die anfängliche Büroausstattung für die binationalen Elemente wird von der jeweiligen Vertragspartei kostenfrei zur Verfügung gestellt. Das Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und das Ministerium der Verteidigung des Königreichs der Niederlande entscheiden über den Umfang von Umbau-, Erweiterungs- oder Ergänzungsmaßnahmen an der bereitgestellten Infrastruktur und tragen deren Kosten anteilig gemäß

menlijk overeenkomstig bijlage D. Dit geldt eveneens voor nieuwe infra-structuur en faciliteiten voor de binationale onderdelen. De Commandant van het Korps wordt geraadpleegd.

2. De exploitatiekosten met betrekking tot de in het eerste lid genoemde infrastructuur en kantoorruimte komen ten laste van het binationale budget als in detail beschreven in bijlage D.

3. De investerings- en exploitatiekosten van infrastructurele projecten ten behoeve van nationale doeleinden komen ten laste van de desbetreffende nationale begroting. De Commandant van het Korps wordt hierover geïnformeerd.

4. Bestaande infrastructuur voor gebruik door de nationale onderdelen, die zich op dezelfde locatie bevindt als de binationale onderdelen, wordt door de betrokken Verdragsluitende Partij tegen kostprijs ter beschikking gesteld op basis van de werkelijk gemaakte exploitatie- en onderhoudskosten.

5. Ten aanzien van de door de ontvangende Verdragsluitende Partij ter beschikking gestelde kantoorruimte zijn de maatstaven van die Staat gelijkelijk van toepassing op het personeel van beide Verdragsluitende Partijen.

6. De betrokken ontvangende Verdragsluitende Partij stelt de nodige woonruimte ter beschikking van het personeel van de binationale onderdelen overeenkomstig de daar geldende maatstaven. Wanneer de maatstaven en de kwaliteit van de andere Verdragsluitende Partij niet kunnen worden bereikt, streeft de ontvangende Verdragsluitende Partij ernaar de maatstaven van de andere Verdragsluitende Partij zoveel mogelijk te benaderen.

#### Artikel 34

##### *Financiën en het binationale budget*

1. De binationale onderdelen van het Korps hebben een binationaal budget ter dekking van de uit de uitvoering van het Verdrag en dit Akkoord voortvloeiende kosten. Deze begroting kan na wederzijdse instemming van de bevoegde nationale autoriteiten ook andere kosten omvatten die betrekking hebben op specifieke activiteiten ter bevordering van de binationale samenwerking en doeltreffendheid.

2. De formules waarop deze begroting is gebaseerd berust op het beginsel van gelijke lastenverdeling. Deze formules en de kostencategorieën van de begroting zijn vastgelegd in bijlage D.

3. De Commandant van het Korps dient jaarlijks voor 1 oktober ter goedkeuring door de bevoegde nationale autoriteiten via het Gemengd

Anlage D. Dies gilt auch für neue Infrastruktur und Einrichtungen der binationalen Elemente. Der Kommandierende General wird unterrichtet.

2. Die Betriebskosten im Hinblick auf die vorgenannten Investitionen gehen zu Lasten des binationalen Haushalts wie in Anlage D im einzelnen geregelt.

3. Investitions- und Betriebskosten für Infrastrukturmaßnahmen, die nationalen Zwecken dienen, gehen zu Lasten des betreffenden nationalen Haushalts. Der Kommandierende General wird unterrichtet.

4. Vorhandene Infrastruktur für die Nutzung durch die nationalen Elemente, die zusammen mit den binationalen Elementen untergebracht sind, wird von der jeweiligen Vertragspartei gegen Bezahlung auf der Grundlage der tatsächlich anfallenden Betriebs- und Unterhaltungskosten zur Verfügung gestellt.

5. Werden Büroräume von der aufnehmenden Vertragspartei bereitgestellt, gelten deren Bestimmungen für das Personal beider Vertragsparteien.

6. Zur Unterbringung des Personals der binationalen Elemente stellen die Aufnahmestaaten die notwendige Infrastruktur nach den Standards und Qualitätsmerkmalen des jeweiligen Aufnahmestaats zur Verfügung. Sollten Standard und Qualität der anderen Vertragspartei nicht erreicht werden, bemüht sich der betreffende Aufnahmestaat im Rahmen seiner Möglichkeiten um eine angemessene Angleichung an die höherwertigen Normen.

#### Artikel 34

##### *Finanzierung und binationaler Haushalt*

1. Es wird ein binationaler Haushalt für die binationalen Elemente des Korps eingerichtet, mit dem die Kosten für die Durchführung des Abkommens und dieser Vereinbarung gedeckt werden. Dieser Haushalt kann mit dem gegenseitigen Einverständnis der zuständigen nationalen Behörden auch zur Deckung anderer Kosten im Zusammenhang mit besonderen Aktivitäten, die der Förderung der Zusammenarbeit und Effektivität auf binationaler Ebene dienen, herangezogen werden.

2. Die für die Finanzierung des Haushalts zugrundegelegte Formel spiegelt den Grundsatz der gerechten Lastenteilung wieder. Diese Formel sowie die Kostenkategorien des Haushalts sind in Anlage D enthalten.

3. Der Kommandierende General legt jährlich bis zum 1. Oktober den zuständigen nationalen Behörden über den Gemeinsamen Ausschuß ei-

Comité een ontwerp voor een binationaal budget in, met inbegrip van een financiële planning voor de middellange termijn, tezamen met het plan genoemd in artikel 8 van dit Akkoord en in overeenstemming met de begrotingsprocedures als vastgelegd in bijlage D.

4. De kosten met betrekking tot de nationale onderdelen van het Korps en de kosten, voor zover zij van enige betekenis zijn, met betrekking tot maatregelen van nationaal belang binnen de binationale onderdelen komen ten laste van de desbetreffende bevoegde nationale autoriteiten, tenzij anders is bepaald overeenkomstig het eerste lid van dit artikel.

#### Artikel 35

##### *Gemengd Comité*

1. Het Gemengd Comité adviseert het Ministerie van Defensie van de Bondsrepubliek Duitsland en het Ministerie van het Koninkrijk der Nederlanden via de toepasselijke kanalen over juridische, financiële en alle andere kwesties met betrekking tot het Korps alsmede de verhoogde integratie in het algemeen.

Bovendien legt het Gemengd Comité periodiek via de geëigende kanalen een voortgangsrapport aan de ministeries voor, met betrekking tot de ten aanzien van de verhoogde integratie geboekte vooruitgang.

2. De samenstelling, taken en bevoegdheden van het Gemengd Comité worden vastgesteld in de Algemene Aanwijzing, waarin wordt begrepen de bevoegdheid om vertegenwoordigers van andere betrokken krijgsmachten uit te nodigen.

#### Artikel 36

##### *Air Operations Coordination Center*

1. Op de locatie van het Hoofdkwartier van het Korps wordt een Air Operations Coordination Center (AOCC) gevestigd, dat door personeel van beide nationaliteiten wordt bezet.

2. Het AOCC werkt nauw samen met en ondersteunt het Korps bij de verwezenlijking van zijn opdracht en taken.

3. Bijzonderheden worden overeengekomen in een AOCC-technische overeenkomst, waarin de toepasselijke bepalingen van het Verdrag en dit Akkoord worden verwerkt.

#### Artikel 37

##### *Bijlagen*

De volgende bijlagen maken deel uit van dit Akkoord:

A) Organisatiestructuur van het Korps;



nen Entwurf des binationalen Haushalts unter Einhaltung der in Anlage D dieser Vereinbarung niedergelegten haushaltstechnischen Verfahren zur Genehmigung vor. Er fügt den Plan gemäß Artikel 8 sowie eine mittelfristige Finanzplanung zu Planungszwecken bei.

4. Die Kosten der nationalen Elemente des Korps sowie solche Kosten, sofern sie erheblich sind, für Maßnahmen, die nationalen Zwecken innerhalb der binationalen Elemente dienen, werden von den jeweils zuständigen nationalen Stellen getragen, sofern nicht nach Absatz 1 eine anderslautende Regelung getroffen wird.

#### Artikel 35

##### *Gemeinsamer Ausschuß*

1. Der Gemeinsame Ausschuß berät das Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und das Ministerium der Verteidigung des Königreichs der Niederlande über die geeigneten Wege in rechtlichen, finanziellen und allen sonstigen das Korps betreffenden Fragen sowie hinsichtlich der vertieften Integration im allgemeinen.

Darüber hinaus legt er ihnen auf dem dazu vorgesehenen Weg regelmäßig einen Fortschrittsbericht über alle im Hinblick auf die Vertiefung der Integration erzielten Fortschritte vor.

2. Zusammensetzung, Auftrag und Aufgabenstellung des Gemeinsamen Ausschusses werden in der Allgemeinen Weisung niedergelegt; dazu gehört auch die Befugnis, Vertreter anderer betroffener Streitkräfte einzuladen.

#### Artikel 36

##### *Verbindungskommando der Luftstreitkräfte*

1. Am Sitz des Stabes des Korps wird ein mit Personal beider Staaten besetztes VerbKdo LuSK eingerichtet.

2. Das VerbKdo LuSK wird eng und unterstützend mit dem Korps in Ausführung seines Auftrags und seiner Aufgaben zusammenarbeiten.

3. Einzelheiten werden in einer Durchführungsvereinbarung für das VerbKdo LuSK geregelt, welche die anzuwendenden Bestimmungen des Abkommen und dieser Vereinbarung berücksichtigt.

#### Artikel 37

##### *Anlagen*

Folgende Anlagen sind Bestandteil dieser Vereinbarung:

A) Organisationsstruktur des Korps;

- B) De geïntegreerde leidinggevende en toezichhoudende bevoegdheid van de Commandant van het Korps;
- C) Verdeling van de functies van bevelvoerende officieren en hoge staffunctionarissen;
- D) Financiën en binationaal budget.

#### Artikel 38

##### *Uitvoering*

Bijzonderheden met betrekking tot de uitvoering van dit Akkoord worden vastgelegd in de Algemene Aanwijzing.

#### Artikel 39

##### *Beslechting van geschillen*

Geschillen omtrent de interpretatie of de toepassing van dit Akkoord worden door middel van onderhandelingen beslecht.

#### Artikel 40

##### *Slotbepalingen*

1. Dit Akkoord wordt met ingang van 1 december 1997 voorlopig toegepast overeenkomstig het nationale recht van de Verdragsluitende Partijen.
2. Dit Akkoord treedt in werking op dezelfde dag als het Verdrag.
3. De Overeenkomst tussen de Bondsminister van Defensie van de Bondsrepubliek Duitsland en de Minister van Defensie van het Koninkrijk der Nederlanden inzake de uitvoering van de gemeenschappelijke verklaring van 30 maart 1993 inzake de oprichting van een multinationaal legerkorps met initiële Duitse en Nederlandse deelname van 22 april 1994 en de Uitvoeringsovereenkomst tussen de Chef van de Landmachtstaf van de Bondsrepubliek Duitsland en de Bevelhebber der Landstrijdkrachten van het Koninkrijk der Nederlanden van 22 april 1994 worden vervangen door dit Akkoord.
4. Dit Akkoord wordt voor onbepaalde tijd gesloten. Het kan worden gewijzigd of aangevuld door wederzijdse schriftelijke toestemming.
5. Dit Akkoord kan door één der Verdragsluitende Partijen worden beëindigd door schriftelijke kennisgeving aan de ander met inachtneming van een opzegtermijn van twaalf maanden.
6. Na beëindiging van dit Akkoord worden de financiële gevolgen daarvan geregeld door onderhandelingen tussen de Verdragsluitende Partijen over de restwaarde van de gezamenlijk bekostigde infrastructuur, faciliteiten en uitrusting.

- B) Integrierte Weisungs- und Kontrollbefugnis des Kommandierenden Generals;
- C) Besetzung der Rotationsdienstposten;
- D) Finanzwesen und binationaler Haushalt.

#### Artikel 38

##### *Durchführung*

Einzelheiten hinsichtlich der Durchführung dieser Vereinbarung werden in der Allgemeinen Weisung niedergelegt.

#### Artikel 39

##### *Beilegung von Meinungsverschiedenheiten*

Meinungsverschiedenheiten bei der Auslegung oder Anwendung dieser Vereinbarung werden durch Verhandlungen beigelegt.

#### Artikel 40

##### *Schlußbestimmungen*

1. Diese Vereinbarung wird mit Wirkung vom 1. Dezember 1997 nach Maßgabe des jeweiligen innerstaatlichen Rechts der Vertragsparteien vorläufig angewandt.
2. Diese Vereinbarung tritt gleichzeitig mit dem Abkommen in Kraft.
3. Die Vereinbarung vom 22. April 1994 zwischen dem Bundesminister der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland und dem Verteidigungsminister des Königreichs der Niederlande über die Durchführung der Gemeinsamen Entschließung vom 30. März 1993 über die Aufstellung eines multinationalen Korps mit anfänglicher deutscher und niederländischer Beteiligung sowie die Durchführungsvereinbarung vom 22. April 1994 zwischen dem Inspekteur des Heeres der Bundesrepublik Deutschland und dem Oberbefehlshaber der Landstreitkräfte des Königreichs der Niederlande werden durch die vorliegende Vereinbarung ersetzt.
4. Diese Vereinbarung wird für einen unbestimmten Zeitraum geschlossen. Sie kann in gegenseitigem Einvernehmen geändert oder ergänzt werden. Änderungen bzw. Ergänzungen bedürfen der Schriftform.
5. Diese Vereinbarung kann von jeder Partei unter Einhaltung einer Frist von zwölf Monaten schriftlich gekündigt werden.
6. Bei Beendigung dieser Vereinbarung sind die daraus resultierenden finanziellen Folgen durch Verhandlungen zwischen den Vertragsparteien über den Restwert der gemeinsam finanzierten Infrastruktur, Einrichtungen und Ausstattungen zu regeln.

7. Dit Akkoord is zowel in vreedstijd als in tijden van crisis of gewapend conflict van toepassing.

8. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt dit Akkoord uitsluitend voor het grondgebied van het Koninkrijk in Europa.

GEDAAN te Bergen, op 6 oktober 1997, in tweevoud, elk in de Nederlandse, de Duitse en de Engelse taal, zijnde de drie teksten authentiek. In geval van verschil in de interpretatie van de Nederlandse en de Duitse tekst, is de Engelse tekst doorslaggevend.

*Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden*

(w.g.) A. P. VAN WALSUM

*Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland*

(w.g.) P. HARTMANN

---

7. Diese Vereinbarung findet im Frieden ebenso wie im Einsatz-, Krisen- und Konfliktfall Anwendung.

8. Für das Königreich der Niederlande gilt diese Vereinigung nur für den in Europa gelegenen Teil des Königreichs.

GESCHEHEN zu Bergen am 6. Oktober 1997 in zwei Urschriften, jede in niederländischer, deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist. Bei unterschiedlicher Auslegung des niederländischen und deutschen Wortlauts ist der englische Wortlaut maßgebend.

*Für die Regierung des Königreichs der Niederlande*

(gez.) A. P. VAN WALSUM

*Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland*

(gez.) P. HARTMANN

---

**Bijlage A bij het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de organisatie en de activiteiten van het 1 (Duits/Nederlandse) Legerkorps en het Air Operations Coordination Center**

De organisatiestructuur van het 1 (Duits/Nederlandse) Legerkorps

De bijdragen van de Verdragsluitende Partijen aan het 1 (Duits/Nederlandse) Legerkorps zijn:

1. Delen van de binationale onderdelen van het Korps

Personeel en materieel voor het Hoofdkwartier van het Korps en de Staff Support Unit daarvan, alsmede de Staf van de Command Support Group (CSG) en de compagnie behorend bij het Hoofdkwartier worden ter beschikking gesteld overeenkomstig artikel 4 van dit Akkoord en de Algemene Aanwijzing.

2. Duitse nationale onderdelen, ondergeschikt aan het Korps

- 1 Pantserdivisie (in vreedetijd: Wehrbereichskommando II/1 Armoured Division)
- Delen van de legerkorpstroepen, als georganiseerd in de Command Support Group
  - Stabsfernmeldebataljon 110
  - Topographische Batterie 800
  - Geophysikalischer Messzug 100
  - Geophysikalischer Dienst 1. (D/NL) Korps
  - Geophysikalische Beratungsstelle 100
  - Feldnachrichtenkompanie 100 (in vreedetijd ondergeschikt aan de CSG).

3. Nederlandse nationale onderdelen, ondergeschikt aan het Korps

- 1 Divisie „7 December”
- Delen van de legerkorpstroepen, als georganiseerd in de Command Support Group
  - 106 Verbindingsbataljon
  - 108 Verbindingsbataljon
  - 41 Verbindingsbataljon.

4. Duitse formaties en eenheden, toegevoegd aan het Korps om organisatorische redenen (in beginsel alleen in vreedetijd)

- Wehrbereichskommando III/ 7 Armoured Division
- Heeresunteroffiziersschule 1
- Heeresmusikkorps 100
- Infrastructurstab Nord.

**Anlage A zur Vereinbarung zwischen der Regierung des  
Königreichs der Niederlande und der Regierung der Bundesrepu-  
blik Deutschland über die Organisation und Arbeitsweise des I.  
(Deutsch-Niederländischen) Korps und des Verbindungskomman-  
dos der Luftstreitkräfte**

Organisationsstruktur des Korps

Beiträge der Vertragsparteien zum Korps sind:

1. Teile der binationalen Elemente des Korps

Personal und Material für den Korpsstab und die Unterstützungselemente für den Korpsstab sowie den Stab der Führungsunterstützungsbrigade (Command Support Group/CSG) und ihrer Stabskompanie werden gemäß Artikel 4 dieser Vereinbarung sowie der Allgemeinen Weisung beigestellt.

2. Dem Korps unterstellte deutsche nationale Elemente

- 1 Panzerdivision (in Friedenszeiten: Wehrbereichskommando II/1. PzDiv),
- Teile der Korpstruppen, wie in der Führungsunterstützungsbrigade organisiert
  - Stabsfernmeldebataillon 110,
  - Topographische Batterie 800,
  - Geophysikalischer Meßzug 100,
  - Geophysikalischer Dienst I. (D/NL) Korps,
  - Geophysikalische Beratungsstelle 100,
  - Feldnachrichtenkompanie 100 (im Frieden der Führungsunterstützungsbrigade unterstellt).

3. Dem Korps unterstellte niederländische nationale Elemente

- 1 Division »7 December«,
- Teile der Korpstruppen, wie in der Führungsunterstützungsbrigade organisiert
  - 106 Signal Battalion,
  - 108 Signal Battalion,
  - 42 Signal Battalion.

4. Aus organisatorischen Gründen zugeordnete deutsche Truppenteile (grundsätzlich nur im Frieden)

- Wehrbereichskommando III/7. PzDiv,
- Heeresunteroffiziersschule 1,
- Heeresmusikkorps 100,
- Infrastrukturstab Nord.

5. Nederlandse formaties en eenheden, toegevoegd aan het Korps om organisatorische redenen (in beginsel alleen in vreedstijd)

- 11 Luchtmobiele Brigade
  - 11 Verbindingsbataljon
  - 41 MP Compagnie (mobilisabel)
  - Legerkorps commandotroepen.
-



5. Aus organisatorischen Gründen zugeordnete niederländische Truppenteile (grundsätzlich nur im Frieden)

- 11. Airmobile Brigade,
  - 11 Signals Battalion,
  - 41 MP Company (mob),
  - Corps Commando Troops.
-

**Bijlage B bij het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de organisatie en de activiteiten van het 1 (Duits/Nederlandse) Legerkorps en het Air Operations Coordination Center**

De geïntegreerde leidinggevende en toezichhoudende bevoegdheid van de Commandant van het Korps

De Commandant van het Korps heeft de volgende taken:

- a. Op het gebied van operationele planning:
  - het analyseren van de taken van het Korps als genoemd in artikel 3 van het Verdrag en artikel 2 van dit Akkoord;
  - het ontwikkelen en uitvaardigen van tactische concepten in overeenstemming met artikel 19 van dit Akkoord;
  - het plannen van en voorbereidingen treffen voor de uitvoering van de taken als genoemd in artikel 3 van het Verdrag en artikel 2 van dit Akkoord;
  - met betrekking tot bovengenoemde taken en op basis van artikel 7, vierde lid van dit Akkoord, het evalueren en veilig stellen van de operationele paraatheid van het Korps, met uitzondering van om organisatorische redenen toegevoegde formaties en eenheden;
  - het doen van verzoeken aan nationale autoriteiten om hem informatie te verstrekken over de aard en reikwijdte van de voorbereiding voor operaties van het Korps;
  - het op de hoogte stellen van de bevoegde nationale autoriteiten en de NAVO-bevelhebbers over de operationele status van het Korps of onderdelen daarvan met betrekking tot bovengenoemde taken;
  - het ontwikkelen van geharmoniseerde waarschuwingsprocedures voor de binationale onderdelen van het Korps in overeenstemming met artikel 29 van dit Akkoord.
- b. Op het gebied van training en oefeningen:
  - het opstellen van specifieke trainingsdoelstellingen voor operaties met betrekking tot de uitvoering van de taken als genoemd in artikel 3 van het Verdrag en artikel 2 van dit Akkoord;
  - het samenwerken met de nationale autoriteiten en de respectieve NAVO-bevelhebbers bij het vaststellen van trainingsnormen en procedures voor de verificatie daarvan;
  - de planning, voorbereiding en leiding van oefeningen, de deelname daaraan en het evalueren daarvan voor alle binationale onderdelen en aan het Korps ondergeschikte nationale onderdelen in samenwerking met de nationale autoriteiten en/of respectieve NAVO-bevelhebbers op basis van de geldende nationale richtlijnen met betrekking tot oefeningen;
  - het jaarlijks uitwerken van een binationale oefenrichtlijn als onderdeel van het jaarplan als genoemd in artikel 8 van dit Akkoord;
  - het brengen van veldbezoeken aan alle aan het Korps toegewezen formaties of eenheden en, na coördinatie met de Senior National Officer

**Anlage B zur Vereinbarung zwischen der Regierung des  
Königreichs der Niederlande und der Regierung der Bundesrepu-  
blik Deutschland über die Organisation und Arbeitsweise des I.  
(Deutsch-Niederländischen) Korps und des Verbindungskomman-  
dos der Luftstreitkräfte**

Integrierte Weisungs- und Kontrollbefugnis des Kommandierenden  
Generals

Der Kommandierende General ist befugt zur

- a) auf dem Gebiet der Einsatzplanung
  - Auswertung der Aufgaben des Korps gemäß Darstellung in Artikel 3 des Abkommens und Artikel 2 dieser Vereinbarung;
  - Erarbeitung und Herausgabe von Einsatzverfahren gemäß Artikel 19 dieser Vereinbarung;
  - Planung und Vorbereitung der Ausführung der Aufgaben gemäß Artikel 3 des Abkommens und Artikel 2 dieser Vereinbarung;
  - Beurteilung und Sicherstellung der Einsatzbereitschaft des Korps mit Blick auf die vorstehend erwähnten Aufgaben und auf der Grundlage von Artikel 7 Absatz 4 dieser Vereinbarung unter Ausklammerung der aus organisatorischen Gründen zugeordneten Truppenteile;
  - Einholung von Informationen über Art und Umfang der Vorbereitungen für den Einsatz des Korps bei den nationalen Stellen;
  - Unterrichtung der zuständigen nationalen Stellen und der NATO-Befehlshaber über den Einsatzstand des Korps oder seiner Elemente im Hinblick auf die vorstehend erwähnten Aufgaben;
  - Entwicklung ausgewogener und abgestimmter Alarmierungsverfahren für die binationalen Elemente des Korps gemäß Artikel 29 dieser Vereinbarung,
- b) im Bereich Ausbildung und Übungen
  - Festlegung der Ausbildungsziele für den Einsatz im Zusammenhang mit der Wahrnehmung der Aufgaben gemäß Artikel 3 des Abkommens und Artikel 2 dieser Vereinbarung;
  - Zusammenarbeit mit den nationalen Stellen und den jeweiligen NATO-Befehlshabern im Hinblick auf die Festlegung von Ausbildungsforderungen und Verfahren zu deren Überprüfung;
  - Planung, Vorbereitung, Durchführung, Teilnahme und Auswertung der Übungen für alle binationalen und nationalen Elemente des Korps in Zusammenarbeit mit nationalen Stellen und/oder den entsprechenden NATO-Befehlshabern auf der Grundlage der geltenden nationalen Weisungen für die Übungstätigkeit;
  - Erstellung einer jährlichen binationalen Übungsweisung, als Teil des Jahresplans gemäß Artikel 8 dieser Vereinbarung;
  - Durchführung von Besuchen bei allen dem Korps zugeteilten Verbänden und Einheiten und nach Abstimmung mit dem Dienstältesten

van het andere land, aan de om organisatorische redenen aan het Korps toegevoegde formaties of eenheden;

- het evalueren van het opleidingsniveau van alle binationale onderdelen en de aan het Korps ondergeschikte nationale onderdelen;

- het formuleren van zijn eisen ten aanzien van opleiding en oefeningen, bijvoorbeeld voor het medegebruik van nationale opleidingsfaciliteiten;

- het organiseren van specifieke activiteiten ter bevordering van de binationale samenwerking en doeltreffendheid.

c. Op het gebied van de logistiek, met inbegrip van geneeskundige ondersteuning:

- het evalueren van de paraatheid van het materieel van alle binationale en nationale onderdelen die ondergeschikt zijn aan het Korps;

- het opstellen en bij de bevoegde autoriteiten indienen van prioriteiten met betrekking tot de logistiek, met inbegrip van geneeskundige ondersteuning, in overeenstemming met artikel 24 van dit Akkoord;

- het indienen van voorstellen met betrekking tot de standaardisatie en integratie op het gebied van de logistiek, met inbegrip van geneeskundige ondersteuning, bij de bevoegde nationale autoriteiten.

d. Op het gebied van financiën en het binationale budget:

- het indienen van een ontwerp voor het binationale budget voor goedkeuring overeenkomstig artikel 34 van dit Akkoord;

- het uitvoeren van het goedgekeurde binationale budget;

- het formuleren van eisen op basis waarvan contracten worden gesloten overeenkomstig artikel 8 van het Verdrag;

- het indienen van de binationale financiële jaaropgave;

- het indienen van de accountantsverklaring met opmerkingen en voorstellen met betrekking tot de bevindingen en aanbevelingen in de verklaring;

- het stellen van prioriteiten, voorzover nodig, binnen het goedgekeurde budget ter vermindering van overschrijdingen van het binationale budget;

- wanneer blijkt dat bovengenoemde maatregelen niet voldoende zijn, het ter goedkeuring indienen van een ontwerp voor een aanvullend binationaal budget bij de bevoegde nationale autoriteiten via het Gemengd Comité.

e. Op andere gebieden:

- het indienen van het jaarplan en het jaarlijkse evaluatierapport, bedoeld in artikel 8 van dit Akkoord;

- het rapporteren aan de relevante hogere commando-autoriteiten, in geval de uitvoering van de nationale of binationale taken van de binationale en nationale onderdelen die ondergeschikt zijn aan het Korps of het AOCC in gevaar komt;

- het indienen van voorstellen met betrekking tot de organisatie en de structuur van de aan het Korps ondergeschikte binationale en nationale

Nationalen Offizier des anderen Staates bei den aus organisatorischen Gründen dem Korps zugeordneten Truppenteilen;

- Beurteilung des Ausbildungsstands aller dem Korps unterstellten binationalen und nationalen Elemente;

- Anmeldung seines Bedarfs für Ausbildungs- und Übungsaktivitäten, beispielsweise im Hinblick auf die Mitnutzung nationaler Ausbildungseinrichtungen;

- Organisation besonderer Aktivitäten zur Förderung der Zusammenarbeit und der Effektivität auf binationaler Ebene,

- c) im Bereich Logistik einschließlich sanitätsdienstlicher Versorgung

- Beurteilung der materiellen Einsatzbereitschaft der unterstellten binationalen und nationalen Truppenteile;

- Vorlage von Forderungen und Festlegung von Prioritäten im Bereich der Logistik, einschließlich der sanitätsdienstlichen Versorgung bei den zuständigen Stellen in Verbindung mit Artikel 24 dieser Vereinbarung;

- Unterbreitung von Vorschlägen zur Standardisierung und Integration im Bereich der Logistik einschließlich sanitätsdienstlicher Versorgung bei den zuständigen nationalen Stellen,

- d) Im Bereich Finanzwesen und gemeinsamer Haushalt

- Vorlage eines Haushaltsvoranschlags für den binationalen Haushalt zur Genehmigung gemäß Artikel 34 dieser Vereinbarung;

- Ausführung des genehmigten binationaler Haushalts;

- Festlegung von Forderungen, auf welcher Grundlage Verträge gemäß Artikel 8 des Abkommens abzuschließen sind;

- Vorlage des Jahresabschlusses des binationalen Haushalts;

- Vorlage des Rechnungsprüfungsberichts mit Stellungnahmen zu den Bemerkungen und Empfehlungen der Rechnungsprüfung;

- soweit erforderlich, Festlegung von Prioritäten innerhalb des binationalen Haushalts zur Vermeidung von Haushaltsüberschreitungen;

- Vorlage des Entwurfs eines binationalen Ergänzungshaushalts über den Gemeinsamen Ausschuß zur Genehmigung durch die zuständigen nationalen Stellen, falls sich die vorstehend aufgeführten Maßnahmen als unzulänglich erweisen,

- e) in sonstigen Bereichen

- Vorlage des Jahresplans und des jährlichen Beurteilungsberichts gemäß den Bestimmungen in Artikel 8 dieser Vereinbarung;

- Meldung an die zuständigen übergeordneten Kommandobehörden, falls die Durchführung nationaler oder binationaler Aufgaben der binationalen und nationalen Elemente oder des VerbKdo LuSK gefährdet ist;

- Vorlage von Vorschlägen über den Gemeinsamen Ausschuß zur Organisation und Gliederung der unterstellten binationalen und nationa-

onderdelen bij de betrokken nationale autoriteiten via het Gemengd Comité;

- het indienen van voorstellen voor harmonisatie, standaardisatie en/of integratie bij de betrokken nationale autoriteiten via het Gemengd Comité, bijvoorbeeld met betrekking tot regelgeving voor personeelszaken en eisen aan het materieel;

- het afwijken van nationale regelgeving overeenkomstig artikel 16 van dit Akkoord;

- het doen van aanbevelingen met betrekking tot wijzigingen of aanvullingen van dit Akkoord overeenkomstig artikel 40, derde lid;

- het coördineren met de betrokken burgerlijke en militaire autoriteiten van plannen en operaties in het kader van de civiel-militaire samenwerking (CIMIC), voorzover toepasselijk op basis van desbetreffende NAVO/WEU-documenten;

- het vertegenwoordigen van het Korps;

- het informeren van de betrokken nationale autoriteiten over het aan de binationale onderdelen toegewezen personeel en materieel;

- het toezicht houden op de naleving van de toepasselijke regelgeving op het gebied van veiligheid en milieubescherming door het personeel van het Korps.

f. In geval van andere dan MDF-operaties:

- het plannen en leiden van operaties ter verwezenlijking van de specifieke taken en opdrachten;

- het voorbereiden van concepten en procedures voor de opdrachten overeenkomstig artikel 19 van dit Akkoord.

g. Na gezagsoverdracht voor MDF-taken:

- het leiden van operaties ter uitvoering van de door de bevoegde NAVO-bevelhebber op aanwijzing van SACEUR toegewezen opdracht;

- het, indien nodig, in overeenstemming met de toepasselijke NAVO-documenten coördineren met de nationale autoriteiten;

- het doen van verzoeken aan de nationale autoriteiten en/of de bevoegde NAVO-bevelhebber om extra eenheden aan het Korps toe te wijzen;

- het herverdelen van logistieke en geneeskundige voorraden onder zijn bevel, rekening houdend met de bepalingen vervat in MC 319/1;

- het geven van opdrachten of taken aan ondergeschikte commandanten, het inzetten van eenheden, het wijzigen van de toewijzing van strijdkrachten en het zelf uitoefenen of delegeren van het operationele en/of tactische toezicht naar gelang nodig wordt geacht.

---

len Truppenteile bei den zuständigen nationalen Stellen;

- Vorlage von Vorschlägen über den Gemeinsamen Ausschuß bezüglich der Abstimmung, Standardisierung und/oder Integration bei den zuständigen nationalen Stellen, beispielsweise im Hinblick auf Personalbestimmungen und Materialbedarf;

- Ausübung der Befugnis zur Abweichung von nationalen Bestimmungen gemäß Artikel 16 dieser Vereinbarung;

- Vorlage von Empfehlungen im Hinblick auf Änderungen oder Ergänzungen dieser Vereinbarung gemäß Artikel 40 Absatz 3;

- Abstimmung von Plänen und Einsätzen mit den zuständigen zivilen und militärischen Behörden auf dem Gebiet der zivil-militärischen Zusammenarbeit (ZMZ) entsprechend anzuwendenden NATO/WEU-Dokumenten;

- Vertretung des Korps nach außen;

- Unterrichtung der zuständigen nationalen Stellen über den binationalen Elementen zugeteiltes Personal und Material;

- Überwachung der Einhaltung der geltenden Sicherheits- und Umweltschutzbestimmungen durch die Angehörigen des Korps,

f) Im Falle anderer als Hauptverteidigungseinsätze

- Planung und Durchführung von Einsätzen zur Erfüllung der erteilten Aufgaben und Aufträge;

- Erarbeitung von Einsatzkonzepten und Verfahren gemäß Artikel 19 dieser Vereinbarung,

g) nach ToA für Einsätze im Rahmen der Hauptverteidigungskräfte

- Durchführung von Operationen zur Erfüllung des vom zuständigen NATO-Befehlshaber gemäß Weisung des SACEUR zugewiesenen Auftrags;

- Abstimmung mit nationalen Stellen gemäß den einschlägigen NATO-Dokumenten;

- Aufforderung an nationale Stellen und/oder den zuständigen NATO/WEU-Befehlshaber, dem Korps zusätzliche Truppenteile zuzuteilen;

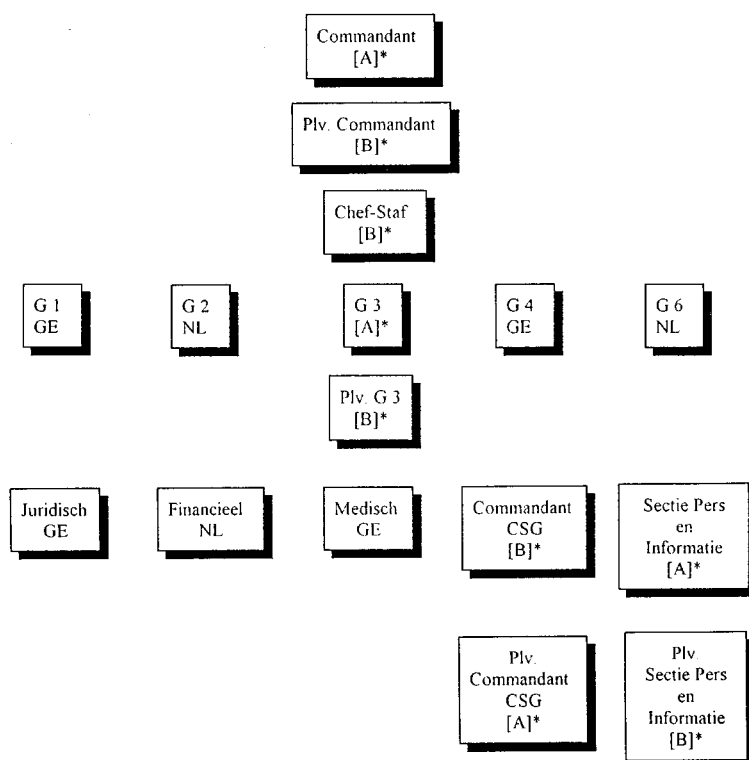
- Umverteilung unterstellter logistischer und sanitätsdienstlicher Ressourcen unter Beachtung der Regelungen der MC 319/1 .

- Erteilung von Aufgaben oder Aufträgen an nachgeordnete Kommandeure, Verlegung von Einheiten, Änderung der Truppeneinteilung und, soweit erforderlich, Übertragung oder Beibehaltung von operational control und/oder tactical control.

---

**Bijlage C bij het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de organisatie en de activiteiten van het 1 (Duits/Nederlandse) Legerkorps en het Air Operations Coordination Center**

Verdeling van Hogere Stafofficiersfuncties

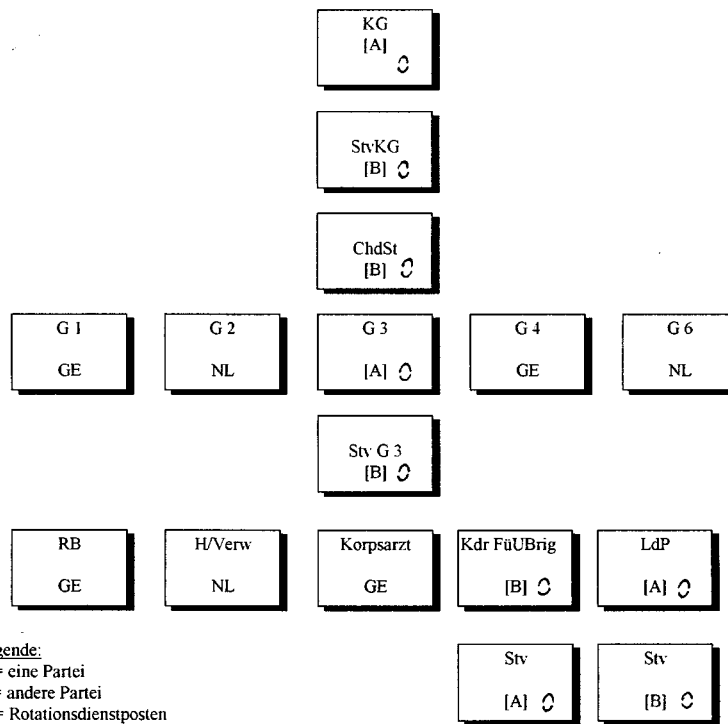


\* = functies die bij toerbeurt worden vervuld.



**Anlage C zur Vereinbarung zwischen der Regierung des  
Königreichs der Niederlande und der Regierung der Bundesrepu-  
blik Deutschland über die Organisation und Arbeitsweise des I.  
(Deutsch-Niederländischen) Korps und des Verbindungskomman-  
dos der Luftstreitkräfte**

Verteilung der Rotationsdienstposten



**Bijlage D bij het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de organisatie en de activiteiten van het 1 (Duits/Nederlandse) Legerkorps en het Air Operations Coordination Center**

Financiën en Binotionaal Budget

1. Kostencategorieën en structuur van het budget

1. De kosten voor de binotionale onderdelen (overeenkomstig artikel 4, tweede lid, van dit Akkoord) worden vastgesteld en begroot in overeenstemming met de NAVO-kostenstructuur.

2. Het binotionale budget wordt verdeeld in de volgende kostencategorieën:

- I. Personeelskosten
- II. Materiaalkosten en administratieve kosten, met inbegrip van de kosten voor trainingsprojecten
- III. Kosten van oefeningen
- IV. Investeringskosten
- V. Ontvangsten

Deze kostencategorieën worden onderverdeeld in hoofdposten („titels”) en de onderverdeling daarvan („subtitels”) in overeenstemming met de NAVO-kostenstructuur. Het Aanhangsel bevat de belangrijkste hoofdposten. Die opsomming is echter niet volledig. Zij dient te worden aangevuld in overeenstemming met de NAVO-kostenstructuur en eventueel de voor het Korps specifieke, belangrijkste uitgaven.

3. De procedures voor de implementatie van het binotionale budget worden geënt op de bepalingen vastgelegd in de Algemene Aanwijzing.

2. Kostenverdeling

1. De verdeling van de kosten tussen de Verdragsluitende Partijen, begroot in het binotionale budget in overeenstemming met paragraaf 1, wordt geëffectueerd op basis van de overeengekomen formule voor de kostenverdeling en in overeenstemming met het beginsel van een evenwichtige verdeling van de kosten. Indien heffingen en belastingen moeten worden betaald ten gevolge van een gezamenlijke aanschaf, worden deze ten laste gebracht van het binotionale budget.

2. De formule voor de kostenverdeling is gebaseerd op de overeengekomen personeelsbezetting (personeelssterkte volgens de OTAS) van het Hoofdkwartier van het Korps en het Hoofdkwartier van de Command Support Group.

**Anlage D zur Vereinbarung zwischen der Regierung des  
Königreichs der Niederlande und der Regierung der Bundesrepu-  
blik Deutschland über die Organisation und Arbeitsweise des I.  
(Deutsch-Niederländischen) Korps und des Verbindungskomman-  
dos der Luftstreitkräfte**

Finanzwesen und binationaler Haushalt

1. Kostenarten und Haushaltsstruktur

1. Die Erfassung und Veranschlagung der Kosten für die binationalen Elemente (gemäß Artikel 4 Absatz 2 dieser Vereinbarung) erfolgen in Anlehnung an die NATO-Kostenstruktur.

2. Der binationale Haushalt wird in nachstehende Kostenkategorien aufgeteilt:

- I. Personalkosten
- II. Sach- und Verwaltungskosten einschließlich Kosten für Ausbildungsmaßnahmen
- III. Übungskosten
- IV. Investitionskosten
- V. Einnahmen

Diese Kostenkategorien sind in Anlehnung an die NATO-Kostenstruktur in Titel und Untertitel zu gliedern. Die wichtigsten Titel enthält die Beilage. Die Aufzählung ist jedoch unvollständig. Sie ist gemäß der NATO-Kostenstruktur und ggf. den korpspezifischen Ausgabeschwerpunkten zu ergänzen.

3. Die Verfahren der Ausführung des binationalen Haushaltes richten sich nach den in der Allgemeinen Weisung definierten Bestimmungen.

2. Kostenteilung

1. Die Aufteilung der nach Abschnitt 1 im binationalen Haushalt veranschlagten Kosten zwischen den Vertragsparteien erfolgt auf der Basis des vereinbarten Kostenteilungsschlüssels und entspricht dem Grundsatz einer ausgewogenen Kostenteilung. Sind Abgaben aufgrund einer gemeinsamen Beschaffung zu entrichten, so gehen diese zu Lasten des binationalen Haushalts.

2. Der Kostenteilungsschlüssel beruht auf der vereinbarten Stellenbesetzung (STAN-Soll-Stärke) des Korpsstabs und des Stabes der Führungsunterstützungsbrigade (CSB).

Over de volgende formule is overeenstemming bereikt:

Duits aandeel in de kosten: [A:C]xD

Nederlands aandeel in de kosten: [B:C]xD

Definities:

A. Sterkte van het Duitse personeel (sterkte volgens de OTAS) in het Hoofdkwartier van het Korps en het Hoofdkwartier van de Command Support Group

B. Sterkte van het Nederlandse personeel (sterkte volgens de OTAS) in het Hoofdkwartier van het Korps en het Hoofdkwartier van de Command Support Group

C. Totale personeelssterkte (sterkte volgens de OTAS) in het Hoofdkwartier van het Korps en het Hoofdkwartier van de Command Support Group

D. Totale omvang van het binationale budget

### 3. Bijzondere onderdelen van de kostenverdeling

1. Maatregelen op het gebied van de infrastructuur (reconstructie en uitbreidingswerkzaamheden) en maatregelen ten behoeve van de aanschaf van meubilair en apparatuur voor het Hoofdkwartier van het Korps en het Hoofdkwartier van de Command Support Group genomen in overeenstemming tussen de twee Verdragsluitende Partijen worden groot in het binationale budget in hoofdstuk IV en worden gefinancierd door toepassing van de formule voor de kostenverdeling overeengekomen in paragraaf 2 (4) mits niet anderszins overeengekomen op basis van een beoordeling van geval tot geval.

2 De kosten voor personeel (personeelskosten en bijkomende kosten) toegewezen aan het Hoofdkwartier van het Korps en het Hoofdkwartier van de Command Support Group (volgens de OTAS) worden door de Verdragsluitende Partijen uit hun nationale budgetten bekostigd.

3. Vervoers- of transportkosten voor reizen of transporten op grond van behoeften van het Hoofdkwartier van het Korps of het Hoofdkwartier van de Command Support Group worden bekostigd uit het binationale budget. Aan dit personeel toegekende reiskostenvergoedingen worden volledig uit de nationale budgetten bekostigd.

4. Nationale maatregelen op het gebied van training (beroeps-trainingen/reguliere training) worden volledig uit de nationale budgetten bekostigd.

### 4. Prijsstelling

1. De prijsstelling voor de kostencategorieën I, II (met uitzondering van de exploitatiekosten voor de infrastructuur), III en IV om raming van de kosten in het binationale budget en de financiële planning voor de middellange termijn mogelijk te maken, wordt tot stand gebracht onder de verantwoordelijkheid van de Commandant van het Korps.

Es ist folgender Schlüssel vereinbart:

Deutscher Kostenanteil: [A:C] x D

Niederländischer Kostenanteil: [B:C] x D

Es bedeuten

A Deutsche Personalstärke {STAN-Soll} im Korpsstab und im Stab CSB.

B Niederländische Personalstärke {STAN-Soll} im Korpsstab und im Stab CSB.

D Gesamtpersonalstärke {STAN-Soll} im Korpsstab und im Stab CSB.

D Gesamtvolumen des binationalen Haushalts.

### 3. Besonderheiten der Kostenteilung

1. Von beiden Vertragsparteien einvernehmlich veranlaßte Maßnahmen im Infrastrukturbereich (Umbau- und Erweiterungsarbeiten) und zur Beschaffung von Einrichtungsgegenständen und Geräten für den Korpsstab und den Stab der Führungsunterstützungsbrigade werden im binationalen Haushalt in Kapitel IV veranschlagt und unter Anwendung der in Abschnitt 2 (2) vereinbarten Kostenteilungsformel finanziert, soweit im Einzelfall nichts anderes vereinbart wird.

2. Die Kosten (Personalkosten und Nebengebühren) für das in den Korpsstab und den Stab Führungsunterstützungsbrigade entsandte Personal (nach OSTAN) werden von den Vertragsparteien aus den nationalen Haushalten getragen.

3. Die Fahrtkosten oder Transportkosten für Reisen bzw. Transporte, die sich aus Erfordernissen des Korpsstabes und des Stabes Führungsunterstützungsbrigade ableiten, werden aus dem binationalen Haushalt finanziert. Die reisekostenrechtlichen Abfindungen für dieses Personal werden dagegen aus den nationalen Haushalten finanziert.

4. National bedingte Ausbildungsmaßnahmen (Lehrgänge der Laufbahnausbildung/Regelausbildung) werden vollständig aus den nationalen Haushalten finanziert.

### 4. Kostenermittlung

1. Die Kostenermittlung für die Kostenkategorien I., II. (außer Infrastrukturbetriebskosten), III. und IV. zur Veranschlagung im binationalen Haushalt und im mittelfristigen Finanzplan erfolgt in Verantwortung des Kommandierenden Generals.

2. De desbetreffende nationale administratieve instanties wordt verzocht te assisteren bij de prijsstelling van de exploitatiekosten voor de infrastructuur.

#### 5. Budgetprocedures

1. Het financiële jaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december.

2. Het binationale budget wordt opgesteld in de valuta van de Staat waarin het Hoofdkwartier van het Korps blijvend is gevestigd (stationering in vredestijd).

3. De Commandant van het Korps maakt voor 1 oktober van elk jaar een budgetraming voor het binationale budget; deze omvat ramingen van alle kosten die zich naar verwachting zullen voordoen in het volgende financiële jaar ( $x+1$ ). Hij legt deze budgetraming onverwijld voor aan de twee co-voorzitters van het Comité ten behoeve van toetsing en verdere beoordeling in de staven van de respectieve nationale krijgsmachten.

4. De financiële planning op middellange termijn voor het financiële jaar na het volgende jaar ( $x+2$ ) en voor het daaropvolgende financiële jaar ( $x+3$ ) wordt samen met de budgetraming ingediend. Daar moeten vóór alles de gevolgen van de belangrijkste projecten en investeringen voor de financiële planning uit af te leiden zijn. De door de staven van de nationale krijgsmachten goedgekeurde financiële planning voor de middellange termijn vormt de basis voor de budgetramingen van de volgende jaren.

5. De Commandant van het Korps kan, indien noodzakelijk, voorafgaand aan de goedkeuring van het binationaal budget door de staven van de nationale krijgsmachten worden opgeroepen om een gedetailleerde toelichting op de ramingen te geven.

6. Na de laatste toetsing van de budgetraming, wordt het binationale budget goedgekeurd door de staven van de nationale krijgsmachten zodra de nationale budgetten in de respectieve nationale parlementen zijn gepasseerd en kracht van wet hebben gekregen. Indien deze procedure aan het begin van het financiële jaar niet is voltooid, is het Korps gerechtigd uitgaven te doen op basis van de voor de exploitatie van de binationale onderdelen in het voorgaande jaar toegewezen bedragen; in geen enkele maand mogen deze uitgaven hoger zijn dan een twaalfde van het jaartotaal van het laatste binationale budget (voorlopig budget). Reeds betaalde bedragen dienen op het totale budget in mindering te worden gebracht nadat het binationale budget van kracht is geworden.

2. Zur Ermittlung der Infrastrukturbetriebskosten ist um Unterstützung durch die jeweiligen nationalen Verwaltungsstellen zu ersuchen.

## 5. Haushaltsverfahren

1. Das Haushaltsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember.

2. Der binationale Haushalt wird in der Währung des Staates aufgestellt, in dem der Korpsstab seinen ständigen Sitz nimmt (Friedensstationierung).

3. Der Kommandierende General erstellt vor dem 1. Oktober eines jeden Jahres einen Haushaltsvoranschlag für den binationalen Haushalt, der die Veranschlagung aller im nächsten Haushaltsjahr (x+1) dort voraussichtlich anfallenden Kosten berücksichtigt. Er legt diesen Haushaltsvoranschlag den beiden Ko-Vorsitzenden des Ausschusses zur Prüfung und weiteren Bearbeitung in den jeweiligen nationalen Führungsstäben unverzüglich vor.

4. Zusammen mit dem Haushaltsvoranschlag ist die mittelfristige Finanzplanung für das übernächste (x+2) und das darauffolgende Haushaltsjahr (x+3) vorzulegen. Darin sollen in erster Linie die finanzplanerischen Auswirkungen der wichtigsten Vorhaben und Investitionen ableitbar sein. Die von den nationalen Führungsstäben gebilligte mittelfristige Finanzplanung ist Grundlage für die Haushaltsvoranschläge der Folgejahre.

5. Falls erforderlich, kann der Kommandierende General von den nationalen Führungsstäben vor Billigung des binationalen Haushaltes aufgefordert werden, die Veranschlagungen eingehend zu erläutern.

6. Nach abschließender Prüfung des Haushaltsvoranrages wird der binationale Haushalt durch die nationalen Führungsstäbe gebilligt, sobald die nationalen Staatshaushalte vom jeweiligen Parlament verabschiedet sind und Gesetzeskraft haben. Ist dieses Verfahren bis zum Beginn des Haushaltsjahres nicht abgeschlossen, wird das Korps ermächtigt, auf der Basis der Haushaltsansätze des Vorjahres Ausgaben für den Betrieb der binationalen Elemente zu leisten, die pro Monat 1/12 des Jahresvolumens des letzten binationalen Haushaltes nicht übersteigen (Vorläufige Haushaltsführung). Die geleisteten Zahlungen sind nach Inkraftsetzung des binationalen Haushaltes auf das Haushaltsvolumen anzurechnen.

7. Na goedkeuring van het binationale budget door de staven van de nationale krijgsmachten, geeft de Commandant van het Korps uitvoering aan het binationale budget (dat kan zijn gewijzigd) in overeenstemming met de procedures vastgesteld in deze Bijlage en in de aanvullende bepalingen van de Algemene Aanwijzing.

Indien door onvoorziene en niet te vermijden gebeurtenissen de ramingen van het binationale budget niet toereikend blijken te zijn om de opdracht van het Korps op gepaste wijze uit te voeren en indien interne budget-specifieke maatregelen, zoals herschikking van het budget, geen succes hebben, kan de Commandant van het Korps een aanvullend budget opstellen en dit aan de co-voorzitters van het Comité ter toetsing voorleggen. Deze procedure is niet aan een tijdslimiet gebonden.

8. De Commandant van het Korps is gerechtigd herschikking van het budget toe te passen binnen en tussen de kostencategorieën I, II en III en (exploitatiekosten) binnen het bestek van het goedgekeurde totale binationale budget. Binnen de kostencategorieën mag ten hoogste 25 procent van de ramingen van de hoofdposten worden herschikt. Tussen de kostencategorieën I, II en III, mag ten hoogste 20 procent van de individuele bedragen van de fondsen worden herschikt. Herschikkingen van grote omvang of herschikkingen in kostencategorie IV (investeringen) dienen vooraf te worden goedgekeurd.

9. Indien bepaalde uitgaven uit het NAVO-budget worden gefinancierd, zijn de hierin beschreven procedures slechts van toepassing voor zo ver zij niet in tegenspraak zijn met de NAVO-procedures.

## 6. Betaling van de bijdragen

1. De Verdragsluitende Partijen verbinden zich de kosten van het binationale budget te dragen en te financieren in overeenstemming met de overeengekomen kostenverdeling (paragraaf 2).

2. De Commandant van het Korps wijst voor de staven van beide nationale krijgsmachten een rekening aan waarop de bijdragen van de Verdragsluitende Partijen moeten worden gestort.

3. Op drie data gedurende het jaar vordert de Commandant van het Korps deelbetalingen op van de staven van beide nationale krijgsmachten. De hoogte van de te betalen bedragen wordt vastgesteld op basis van de verwachte behoefte aan middelen die het Korps zal hebben tot de volgende reguliere opvordering van middelen.

Middelen moeten bij de staven van de nationale krijgsmachten worden opgevorderd op de volgende data:

- 1 februari
- 1 juni
- 1 oktober



7. Nach Billigung des binationalen Haushaltes durch die nationalen Führungsstäbe führt der Kommandierende General den – ggf. geänderten – binationalen Haushalt entsprechend den festgelegten Verfahren dieser Anlage und den ergänzenden Bestimmungen der Allgemeinen Weisung aus.

Sollten durch unvorhersehbare und unabwendbare Ereignisse die Veranschlagungen des binationalen Haushaltes nicht genügen, um den Auftrag des Korps sachgerecht ausführen zu können, und blieben interne haushaltstechnische Maßnahmen (Umschichtungen) ohne Erfolg, kann der Kommandierende General einen Nachtragshaushalt erarbeiten und über die Ko-Vorsitzenden des Ausschusses zur Prüfung vorlegen. Dieses Verfahren ist an keine Fristen gebunden.

8. Der Kommandierende General ist befugt, im Rahmen des gebilligten Haushaltsvolumens des binationalen Haushaltes innerhalb der Kostenkategorien und zwischen den Kostenkategorien I., II. und III. (Betriebsausgaben) Umschichtungen vorzunehmen. Innerhalb der Kostenkategorien können bis zu 25% der Titelsätze umgeschichtet werden. Zwischen den Kostenkategorien I., II. und III. können bis zu 20% der einzelnen Volumina umgeschichtet werden. Umschichtungen, die ein größeres Volumen haben oder die Kostenkategorie IV (Investitionen) betreffen, bedürfen der vorherigen Billigung.

9. Sollten bestimmte Ausgaben durch den NATO-Haushalt finanziert werden, gelten die hier beschriebenen Verfahren nur insoweit, wie sie nicht in Widerspruch zu den NATO-Verfahren stehen.

## 6. Beitragszahlungen

1. Die Vertragsparteien verpflichten sich zur Übernahme und Finanzierung der Kosten des binationalen Haushaltes, wie sie sich aus der vereinbarten Kostenteilung (Abschnitt 2) errechnen.

2. Der Kommandierende General benennt den beiden nationalen Führungsstäben ein Konto, auf das die Beitragszahlungen der Vertragsparteien zu leisten sind.

3. Der Kommandierende General ruft zu drei Terminen im Jahr bei den beiden nationalen Führungsstäben Teilbeiträge ab. Die Höhe der Abrufe ist nach dem voraussichtlichen Mittelbedarf zu richten, den das Korps bis zum Zeitpunkt des nächsten planmäßigen Abrufs haben wird.

Zu folgenden Terminen sind die Abrufe bei den nationalen Führungsstäben vorzulegen:

- 1. Februar
- 1. Juni
- 1. Oktober.

4. Indien er een creditsaldo is in het financiële jaaroverzicht, worden de kredieten van de Verdragsluitende Partijen naar evenredigheid overgeboekt naar het nieuwe financiële jaar en in mindering gebracht op de volgende opvordering of op de bijdragen, tenzij anders wordt overeengekomen.

#### 7. Ontvangsten

Ontvangsten worden geboekt onder kostencategorie V.

#### 8. Financieel jaaroverzicht

1. De Commandant van het Korps legt via de co-voorzitters van het Comité het financiële jaaroverzicht over het voorgaande financiële jaar over op 31 maart van elk jaar. Afwijkingen tijdens de implementatie van het budget van meer dan 10 procent van de kostencategorieën I–IV van het goedgekeurde binationale budget moeten worden toegelicht.

2. Indien geen van de staven van beide nationale krijgsmachten voor 30 juni schriftelijk commentaar op het financieel jaaroverzicht heeft overgelegd, wordt het financieel jaaroverzicht geacht te zijn goedgekeurd.

#### 9. Accountantscontrole

1. Accountantscontroles – elk jaar te verrichten in april – worden uitgevoerd door een onafhankelijk binationaal accountantsteam samengesteld uit een gelijk aantal vertegenwoordigers van beide Verdragsluitende Partijen. De voorzitter van het accountantsteam is afkomstig van de Verdragsluitende Partij waarvan de Commandant van het Korps niet afkomstig is.

2. De accountantscontrole wordt uitgevoerd op basis van de NAVO-regels voor de accountantscontrole.

3. De voorzitter van het accountantsteam stelt een accountantsrapport op met daarin de belangrijkste resultaten van de controle en hij doet aanbevelingen inzake het toekomstige budgetbeheer.

4. De voorzitter van het accountantsteam stuurt een kopie van het accountantsrapport naar de Commandant van het Korps en een kopie aan elke co-voorzitter van het Comité.

5. Binnen een termijn van drie maanden na de ontvangst van het accountantsrapport stuurt de Commandant van het Korps dit naar de co-voorzitter van het Comité samen met zijn commentaar op de resultaten en de aanbevelingen.

6. Indien geen van de staven van beide nationale krijgsmachten binnen drie maanden na ontvangst een commentaar overleggen op het accountantsrapport dat is verstrekt door de Commandant van het Korps, wordt het accountantsrapport geacht te zijn goedgekeurd.

4. Zeigt der Jahresabschluß des binationalen Haushaltes einen Habensaldo, so werden die anteiligen Guthaben der Vertragsparteien in das neue Haushaltsjahr übertragen und mit dem nächstfolgenden Abruf der Teilbeiträge verrechnet, soweit nicht etwas anderes vereinbart ist.

#### 7. Einnahmen

Die Einnahmen werden unter Kostenkategorie V verbucht.

#### 8. Jahresabschluß

1. Der Kommandierende General legt über die Ko-Vorsitzenden des Ausschusses den Jahresabschluß des binationalen Haushaltes zum vorgegangenen Haushaltsjahr bis zum 31. März eines Jahres vor. Abweichungen über 10 % der Kostenkategorien I – IV des Haushaltsvollzuges zum gebilligten binationalen Haushalt sind zu erläutern.

2. Erfolgt bis zum 30. Juni durch die beiden nationalen Führungsstäbe keine schriftliche Stellungnahme zum Haushaltsabschluß, so gilt dieser als anerkannt.

#### 9. Rechnungsprüfung

1. Rechnungsprüfungen werden von einem binationalen, paritätisch zusammengesetzten und unabhängigen Rechnungsprüfungsausschuß ab April eines jeden Jahres durchgeführt. Der Vorsitzende des Rechnungsprüfungsausschusses wird von der Vertragspartei gestellt, die nicht den Kommandierenden General stellt.

2. Die Rechnungsprüfung wird angelehnt an die Rechnungsprüfungsbestimmungen der NATO durchgeführt.

3. Der Vorsitzende des Rechnungsprüfungsausschusses erarbeitet einen Prüfbericht mit den wesentlichen Feststellungen und gibt Empfehlungen zur zukünftigen Haushaltsführung.

4. Der Vorsitzende des Rechnungsprüfungsausschusses übergibt eine Ausfertigung des Prüfberichts dem Kommandierenden General, jeweils eine weitere den Ko-Vorsitzenden des Ausschusses.

5. Der Kommandierende General übersendet bis spätestens drei Monate nach Erhalt des Prüfberichts diesen mit seiner Stellungnahme zu den Feststellungen und Empfehlungen an die Ko-Vorsitzenden des Ausschusses.

6. Erfolgt durch die beiden nationalen Führungsstäbe bis drei Monate nach Erhalt der vom Kommandierenden General vorgelegten Prüfberichts keine Stellungnahme, gilt dieser als gebilligt.

7. Het binationale accountantsteam is gerechtigd informatie te vragen aan de instellingen die bevoegd zijn voor de tenuitvoerlegging van dit Akkoord en de archieven te onderzoeken indien dit nodig wordt geacht voor de accountantscontrole van het binationale budget.

8. Ongeacht de accountantscontroles uitgevoerd door het accountants-team zijn de nationale controlerende autoriteiten gerechtigd inlichtingen te krijgen van de binationale onderdelen en toegang tot alle bij hen bewaarde gegevens die naar hun mening vereist zijn voor de accountantscontrole van het nationale onderdeel en het verschaffen van informatie aan de regeringen en parlementen. Deze verzoeken worden gedaan via de Commandant van het Korps.

#### 10. Aanvullende bepalingen

1. De Algemene Aanwijzing bevat regelgeving voor budgetbeheer en bedrijfsorganisatie.

2. Toetsing en herziening van bovengenoemde regelgeving valt onder de verantwoordelijkheid van de staven van beide krijgsmachten in samenwerking met de organen van het Comité voor het 1 (Duits/Nederlandse) Legerkorps. De Commandant van het Korps kan desbetreffende voorstellen voorleggen via de co-voorzitters van het Comité.

---

7. Der gemeinsame Rechnungsprüfungsausschuß ist berechtigt, bei den zur Durchführung dieses Abkommens zuständigen Stellen Informationen einzuholen und die Unterlagen einzusehen, die seiner Ansicht nach für die Rechnungsprüfung des binationalen Haushalts erforderlich sind.

8. Unabhängig von den Rechnungsprüfungen durch den gemeinsamen Rechnungsprüfungsausschuß sind die nationalen Rechnungsprüfungsbehörden berechtigt, bei den binationalen Elementen alle Informationen einzuholen und dort sämtliche Unterlagen einzusehen, die ihrer Ansicht nach für die Rechnungsprüfung des nationalen Anteils und für die Unterrichtung der Regierungen und Parlamente erforderlich sind. Diese Anträge werden über den Kommandierenden General gestellt.

#### 10. Ergänzende Bestimmungen

1. Regelungen zum Haushaltsvollzug und zur internen Geschäftverteilung enthält die Allgemeine Weisung.

2. Die Überprüfung der vorstehenden Regelungen und deren Revision obliegt den beiden nationalen Führungsstäben unter Einbeziehung der Gremien des Ausschusses für das Korps. Der Kommandierende General kann über die Ko-Vorsitzenden des Ausschusses diesbezügliche Vorschläge unterbreiten.

---

**Aanhangsel bij Bijlage D bij het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake de organisatie en de activiteiten van het 1 (Duits/Nederlandse) Legerkorps en het Air Operations Coordination Center**

Specificatie van de belangrijkste kostencategorieën

1. Personeelskosten

- Salarissen van burgerpersoneel met een lokaal salaris (bijvoorbeeld, administratieve krachten, schoonmakers, hulpkrachten),
- Kosten van burgerbeveiligingsdiensten, bedrijfsbeveiliging, personeel van de brandweer en de beschermingsdienst tegen straling,
- Tijdelijk personeel (bijvoorbeeld vervanging voor personeel met zwangerschapsverlof, versterking van personeel).

II. Materiaalkosten en administratieve kosten, met inbegrip van de kosten van trainingsprojecten

- Exploitatiekosten van de infrastructuur (bijvoorbeeld, verwarming, electriciteit, water, riolering),
- Schoonmaken van de gebouwen,
- Onderhoud van de gebouwen,
- Communicatiekosten, met inbegrip van evenredig verdeelde kosten voor personeel bij uitwisselingen,
- Onderhoud van communicatiemiddelen en voorzieningen voor gemeenschappelijk gebruik,
- Portokosten,
- Drukwerk, kopieerkosten, fotomateriaal,
- Kaarten, militair-geografische benodigdheden,
- Cursusgelden,
- Transport- en vervoerskosten,
- Onderhoud en reparatie van motorrijtuigen,
- Onderhoud/reparatie van communicatie/bevoorradings/kwartiermeestermateriaal,
- Benzine, olie en smeermiddelen
- Kosten voor sport, recreatie en speciale diensten,
- PR-werk, prijzen
- Huren,
- Representatiekosten.

III. Kosten van oefeningen

- Huur van gebouwen, apparatuur, communicatiekosten,
- Kosten voor computerondersteuning (CAX),
- Kosten voor het gebruik van militaire oefenterreinen,
- Transport- en vervoerskosten (informatiereizen, enzovoorts),
- Vergoeding van bij oefeningen aangerichte schade,

**Anhang zur Anlage D zur Vereinbarung zwischen der Regierung  
des Königreichs der Niederlande und der Regierung der  
Bundesrepublik Deutschland über die Organisation und Arbeits-  
weise des I. (Deutsch-Niederländischen) Korps und des Verbin-  
dungskommandos der Luftstreitkräfte**

Aufschlüsselung der wichtigsten Kostenkategorien

- I. Personalkosten
  - Löhne für zivile Ortskräfte (z.B. Verwaltungskräfte, Reinigungs-  
kräfte, Hilfspersonal),
  - Kosten für zivile Wachdienste, Kräfte des Betriebsschutzes, Brand-  
und Strahlenschutz,
  - Vorübergehend eingestelltes Personal (z.B. Mutterschutzvertretung,  
Verstärkungspersonal).
- II. Sach- und Verwaltungskosten einschließlich Kosten für Ausbil-  
dungsmaßnahmen
  - Infrastruktur-Betriebskosten (z.B. Heizung, Strom, Wasser, Abwas-  
ser),
    - Gebäudereinigung,
    - Gebäudeinstandhaltung,
  - Fernmeldegebühren einschließlich anteiliger Kosten für Personal in  
Vermittlungsstellen,
  - Unterhaltung von Fm-/DV-Anlagen,
  - Porti,
  - Kosten für Druckerzeugnisse, Reproduktionskosten, photographi-  
sches Material,
  - Kartenmaterial, MilGeo-Bedarf,
  - Lehrgangsggebühren,
  - Transport- und Fahrtkosten,
  - Fahrzeuginstandsetzung/-instandhaltung,
  - Erhaltung/Instandsetzung von Fernmelde-/Feldzeug-/Quartier-  
meistermaterial,
  - Betriebsstoffe,
  - Werk- und Verbrauchsmaterial,
  - Kosten für Sport, Freizeit, Betreuungsmaßnahmen,
  - Kosten für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Bestpreise,
  - Mieten und Pachten,
  - Kosten für Repräsentation.
- III. Kosten für Übungen
  - Anmietung von Gebäuden, Gerät, Fm-Verbindungen,
  - Kosten für DV-Unterstützung (CAX),
  - Kosten für Nutzung von TrÜbPl,
  - Transportkosten und Fahrtkosten (Erkundungen etc.),
  - Ersatzleistungen für Übungsschäden,

– Kosten van onderhoudswerkzaamheden in verband met bij oefeningen aangerichte schade.

IV. Investerings

– Aanschaf van informatietechnologie,

– Aanschaf van kantoorapparatuur,

– Vernieuwing en uitbreiding van de gebouwen.

V. Ontvangsten

---



– Kosten für Materialerhaltungsmaßnahmen aufgrund übungsbedingter Schäden.

IV. Investitionen

- Beschaffung von Informationstechnik,
- Beschaffung von Büroausstattung,
- Umbau- und Erweiterungsmaßnahmen an Gebäuden.

V. Einnahmen

---

D. PARLEMENT

Het Akkoord behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Akkoord kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Akkoord zullen ingevolge artikel 40, tweede lid, in werking treden op dezelfde dag als het op 6 oktober 1997 tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland inzake de algemene voorwaarden voor het 1 (Duits/Nederlandse) legerkorps en de aan het korps verbonden eenheden en instellingen.

Ingevolge artikel 40, eerste lid, wordt het Akkoord vanaf 1 december 1997 voorlopig toegepast.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Akkoord ingevolge artikel 40, achtste lid, alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Bij gelegenheid van de ondertekening van het onderhavige Akkoord is een Protocol van ondertekening tot stand gekomen, waarvan de tekst is afgedrukt in rubriek J van *Trb.* 1998, 117.

De West Europese Unie (WEU), naar welke Organisatie onder meer in artikel 9, tweede lid, van het onderhavige Akkoord wordt verwezen, is opgericht bij het op 17 maart 1948 te Brussel tot stand gekomen Verdrag van economische, sociale en culturele samenwerking en collectieve verdediging. Van dat Verdrag zijn de Franse en de Engelse tekst, alsmede de vertaling afgedrukt in *Stb.* I 519; zie ook, laatstelijk *Trb.* 1995, 102. Het Verdrag is gewijzigd en aangevuld bij de volgende Protocollen:

- Protocol van 23 oktober 1954 (zie voor tekst *Trb.* 1954, 179)
- Protocol van 14 november 1988 (zie voor tekst *Trb.* 1989, 38)
- Protocol van 20 november 1992 (zie voor tekst *Trb.* 1993, 2).

De Noord Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO), naar welke Organisatie onder meer in artikel 9, tweede lid, van het onderhavige Akkoord wordt verwezen, is opgericht bij het op 4 april 1949 te Washington tot stand gekomen Noord-Atlantisch Verdrag. Van dat Verdrag zijn tekst en vertaling afgedrukt in *Stb.* J 355; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1982, 104.

Van het op 6 oktober 1997 te Bergen (Duitsland) tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland inzake de algemene voorwaarden voor het 1 (Duits/Nederlandse) legerkorps en de aan het korps verbonden eenheden en instellingen, naar welk Verdrag onder meer in de preambule tot het onderhavige Akkoord wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1998, 117.

Van het op 6 oktober 1997 te Bergen (Duitsland) tot stand gekomen Akkoord tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland inzake het medegebruiken van oefenvoorzieningen, naar welk Akkoord in artikel 26, derde lid, van het onderhavige Akkoord wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1998, 122.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het Akkoord zal zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *negentiende* mei 1998.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. A. F. M. O. VAN MIERLO